

**El Lexicon de
"Refranes y Sentencias de 1596"**

María Jesús Soto Michelena

EL LEXICON DE «REFRANES Y SENTENCIAS DE 1596»

El trabajo que aquí se publica es la segunda parte de la tesina presentada por M. Jesús Sotó Michelena en la Universidad de Deusto el año 1975, bajo la dirección de Jesús Arzamendi siendo ponente y supervisor el Dr. D. Luis Michelena Elissalt.

La primera parte, consistente en la recopilación de los refranes, ha sido suprimida. Por un lado hacía que el trabajo resultara excesivamente largo y, por otro, no se veía su necesidad imperiosa al estar ya publicados los refranes (en R.I.E.V., aunque dispersos, y en Auñamendi, aunque incompletos).

Creo que esta aportación, con sus limitaciones, es motivo de una justificada alegría. Lenta pero continuamente, se van cubriendo las grandes lagunas que existen en la bibliografía lexicográfica de nuestra lengua.

J. A.

INTRODUCCION

1. LA OBRA

1-1. *Encuadramiento en la literatura vasca.*

Si tratamos de hacer un breve recorrido por la historia de la literatura vasca encontramos que ésta es más bien escasa, comparándola con otras literaturas como la castellana y la francesa que alcanzaron pronto gran desarrollo.

Los primeros testimonios escritos en vascuence consisten en ciertos nombres de personas y de divinidades hallados en inscripciones funerarias. Durante la Edad Media, estos testimonios se hacen más numerosos encontrándose sobre todo en topónimos y antropónimos. Esto lo confirma Michelena:

«La documentación más copiosa acerca de la lengua vasca durante la Edad Media, es la que proporcionan los nombres de lugar y de persona que, a partir del siglo X, son cada vez más abundantes.» (1)

(1) LUIS MICHELENA: *Textos arcaicos vascos*, 1964, pág. 21.

En el siglo XV se encuentran algunas palabras vascas, en un escrito de un peregrino alemán que pasó por Vasconia, en dirección a Santiago de Compostela. Es en el siglo XVI cuando la literatura vasca comienza a presentar frutos maduros. En 1545 se publica en Burdeos la colección de poesías «Linguae Vasconum Primitiae» cuyo autor es Dechepare. Posteriormente en 1571 Leizarraga publica *Jesus Christ gure Jaunaren Testamentu Berria, Abc edo Christinoen instructionea, Calendrerá*.

Pero es sobre todo notable en este siglo la aparición de varias colecciones de refranes en vascuence con traducción en castellano. Los primeros en aparecer fueron los proverbios de Garibay en 1592, que la Real Academia de la Historia imprimió con el título «Refranes Vascos, recogidos y ordenados por Esteban de Garibay y Çamalloor, cronista de S. M.».

Unos años más tarde, en 1596, se publicaron los *Refranes y Sentencias comunes en Bascuence, declarados en Romance*.

En el siglo XVI salieron a la luz otras colecciones de proverbios como: *L'interpret* de Voltaire, los que incluyó el doctor D. Lope de Isasti en su *Compendio Historial de la M. N. y M. L. provincia de Guipúzcoa* (1625), los de Oihenart y los de Bela.

De todas estas colecciones parece, sin duda, que la más importante es la de 1596. A este respecto dice Urquijo:

«La más importante es la de 1596, por el arcaísmo de su lenguaje y por los numerosos vocablos que sólo gracias a ella nos son conocidos.» (2)

1-2. Características de la obra.

El único ejemplar de esta colección llegado hasta el siglo XX, destruido ya según parece durante la segunda guerra mundial, constaba de 539 refranes en vascuence con traducción al castellano. Sin embargo, parece ser que este ejemplar estaba incompleto. Esta es la opinión de Michelena:

«El único ejemplar de Refranes y Sentencias, llegado hasta nuestros días, que contiene 539 refranes con su traducción y números sobre cada palabra, para que se entiendan las dos lenguas, es incompleto, como ya señaló Vinson.

En el MS. de Oihenart se incluyen, entre otros de distinta procedencia, 18 refranes, números (299-306) y (327-346), ya conocidos, procedentes de R. S. Pero entre ellos se hallan intercalados otros 20 (307-326) que aunque desconocidos hasta ahora tienen sin duda el mismo origen.» (3)

(2) JULIO URQUIJO: *Revista Internacional de Estudios Vascos* T. II, pág. 679.

(3) Luis Michelena: *Textos arcaicos vascos*, pág. 174.

Las bases sobre las que se funda Michelena a la hora de hacer esta afirmación se encuentran en la coincidencia que existe en el lenguaje de estos refranes con los de Refranes y Sentencias. En ambos casos se trata de vizcaíno arcaico; por otra parte, afirma que el estilo de la versión castellana también es el mismo y además hay coincidencia en ciertas particularidades gráficas. Michelena es de la opinión de que debe considerarse también perteneciente a esta colección un refrán transcrito por el P. Larramendi en el «Suplemento» al tomo II de su diccionario.

Todo esto viene a confirmar la opinión de Vinson:

«Il faut noter aussi qu'il n'y a pas de titre et l'aspect de la dernière page ferait croire que le livre n'est pas fini et qu'il se compose des bonnes feuilles d'une publication interrompue en cours d'impression.» (4)

Este ejemplar de «Refranes y Sentencias» tal como se conservaba antes de su desaparición constaría de sesenta y cuatro páginas. Cada refrán está acompañado de la correspondiente traducción al castellano. Para facilitar la correspondencia vasco-castellana los diferentes miembros de cada refrán se hallan numerados y esta numeración se corresponde con la existente en los miembros de la traducción castellana.

1-3. Autor.

Uno de los misterios de esta colección es el de su autoría.

No se tiene ningún dato explícito sobre su autor. Sin embargo Urquijo, teniendo en cuenta la fecha de impresión junto con otras coincidencias, piensa que el autor podría ser el historiador mondragonés Esteban de Garibay.

Parece ser, si hemos de creer al mismo Garibay, que éste envió dos colecciones de refranes a su amigo D. Juan de Idiáquez, Comendador mayor de León y trece del Orden de Santiago. Una de estas colecciones podría tratarse de «Refranes y Sentencias». Las coincidencias que vio Urquijo para sostener esta teoría son las siguientes:

«Garibay envió a Idiáquez el primer cuaderno de refranes con anterioridad al año 1592.

La colección de «Refranes y Sentencias» se publicó en 1596. Esta colección contiene varios refranes referentes a las principales familias de Vizcaya y Guipúzcoa, de los cuales nadie podía estar mejor enterado que Garibay, el cual no sólo era el genealogista vasco de más nombre en su época, sino que

(4) VINSON: *Complément et Supplément à l'«Essai d'une bibliographie de la langue basque»*. París, 1898, pág. 529.

además tenía gran afición a reproducir versos y dichos relativos a familias y pueblos del país.

D. Alonso de Idiáquez imprimió en Pamplona tres folletos. Esto coincide con la publicación de «Refranes y Sentencias» en Pamplona.

El texto es una mezcla de dialectos; el que domina entre todos ellos es el vizcaíno. Garibay aunque guipuzcoano pertenece a una zona donde se habla este dialecto.» (5)

No obstante *a pesar* de estas coincidencias señaladas por Urquijo, el problema de la autoría sigue en el anonimato.

Ya que las razones aducidas por Urquijo de ningún modo se pueden considerar definitivas.

1-4. Ediciones.

El único ejemplar de esta colección llegado hasta nuestros días, fue descubierto hace años en la biblioteca Gran Ducal de Darmstadt, por el vascólogo holandés Van Eys. Urquijo señala cómo éste la reimprimió en 1896 dando a entender que nadie anteriormente había hecho mención a ella.

Contrarios a esta opinión se muestran Vinson y Dodgson, al creer que a esta colección se refiere el Padre Larramendi cuando dice:

«Al acabarse la impresión del Diccionario, me embia el Padre Agustín de Cardaveraz, de nuestra Compañía, un Quaderno viejo, que ha avido a las manos, andando en Misiones en Bizcaya. Está impresso en quarto, y contiene refranes del Bascuence traducidos en castellano demasiadamente a la letra...

las páginas legibles son setenta.» (6)

El ejemplar de Darmstadt tenía treinta y una hojas, de lo cual se deduce que al ejemplar que Cardaveraz envió a Larramendi, no le faltaban más que dos páginas.

Estas serían seguramente las dos primeras, pues de otro modo Larramendi no hubiera ignorado la fecha de su impresión. Lo que es indudable es que el ejemplar que conoció Larramendi era distinto al conocido por Urquijo. Michelena apunta:

(5) JULIO URQUIJO: *RIEV* T. II, pág. 679.

(6) LUIS MICHELENA: *Estudios sobre las fuentes del diccionario de Azkue*, 1970, pág. 51.

«Lo que no se ha señalado es que el ejemplar de RS, que Larramendi pudo aprovechar, sólo en parte coincidía con el que ha llegado a nuestro conocimiento.» (7)

Resumiendo lo dicho: el ejemplar que conoció el P. Larramendi y el que manejó D. Julio de Urquijo, eran diferentes. No sabemos si pertenecían a la misma edición. Pero cabe señalar con claridad que la primera edición data de 1596. Su título completo es *Refranes y Sentencias comunes en Bascuence, declaradas en Romance con números sobre cada palabra para que se entiendan las dos lenguas. Impreso con licencia en Pamplona por Pedro Porrallis de Amberes, 1596*. Un ejemplar de esta edición parece ser que conoció Van Eys y que reimprimió en 1896.

Julio de Urquijo que manejó el único ejemplar conocido en nuestros días, el que se conservaba en la Biblioteca del Landgrave de Hesse en Darmstadt, fotografió ese ejemplar pero hoy no se encuentran estas fotografías.

Conocemos una edición de José de Astuy en Bilbao, 1905, con el título «Refranes y Sentencias comunes en Bascuence declaradas en Romance con números sobre cada palabra para que se entiendan en las dos lenguas».

Parece que hay unas leves diferencias en cuanto al ordenamiento de los refranes pero sustancialmente da la impresión de tratarse de la misma colección.

Entre los años 1911-1933 Julio de Urquijo fue publicando en *RIEV* (Revista Internacional de Estudios Vascos) una amplia edición comentada de RS (tomos 5-24).

La Editorial Auñamendi comenzó la edición de esta colección de refranes agrupando en unos volúmenes reducidos la edición bastante dispersa realizada por Julio de Urquijo en *RIEV*.

Hasta hoy han aparecido dos volúmenes que recogen los primeros 394 refranes: *Refranero Vasco: los Refranes y sentencias de 1596*, Auñamendi, San Sebastián, 1964-1967.

2. ANGULO DE ESTUDIO DE LA OBRA

Nuestro interés se ha centrado en la elaboración del léxico general de esta obra.

Conocemos un poco la situación bastante precaria de la lexicografía vasca (8) y hemos querido realizar una modesta aportación para subsanar, modestamente, esta precariedad.

(7) LUIS MICHELENA: «Prólogo» al *Refranero Vasco* tomo I pág. 13. Edit. Auñamendi, 1964.

(8) MICHELENA, Luis: «De lexicografía vasca», pág. 103-121 en *Fontes Linguae Vasconum*, año VI n.º 16, Pamplona 1974.

Debemos hacer constar que nuestro trabajo cuenta con un precedente en el realizado por Juan Gorostiaga: *Vocabulario del Refranero vizcaíno de 1596*, Salamanca 1953.

Pero siguiendo la opinión de Michelena:

«Ya expresé mis reparos a la obra de Gorostiaga hace veinte años en BRSVAP (1953) 484-486, y estos reparos se resumen en dos: que da demasiado en un sentido y demasiado poco en otros. Demasiado poco cuando se limita a dar el equivalente romance de la voz vasca, ya que el romance de RS no es inteligible sin más: basta con recordar los quebraderos de cabeza que ha traído el «rollo», versión auténtica de vasc. «belorit». Demasiado por lo que se refiere al vascuence, ya que las grafías están interpretadas, sin indicar nunca los originales, de una manera que más de una vez me parece abusiva, porque no se funda más que en la conjetura. *Usteac alde erdia ustel*, dice el refrán recogido por Garibay, y tiene razón, aunque no se le ocurriera a un filólogo.

La obra cuyo vocabulario se recogió ahí es, de todos modos, de pequeño volumen y, además, está incompleta. Hoy, por fortuna, está un poco menos incompleta que entonces. El libro de Gorostiaga agotado desde hace muchos años se ha convertido en un raro y estoy en mejor disposición que nadie para saberlo. No sería, pues, ningún disparate que alguien preparara una nueva obra sobre su vocabulario» (9).

Consideramos oportuna la confección de un nuevo léxico sobre RS y, si la tarea en sí no es «ningún disparate», esperamos y aun más lo deseamos, que tampoco lo haya sido nuestra contribución a dicha labor.

Hemos procurado elaborar un «index verborum» aunque no nos hayamos limitado estrictamente a la presentación de una lista de palabras o formas léxicas. (Véanse los preliminares metodológicos).

Nuestra aportación es un grano de arena de los muchos que necesita este campo de la lexicografía vasca.

Con trabajos de esta índole podremos ir formándonos una idea más completa de la historia léxica de esta lengua y elaborar unos estudios sincrónicos de estas épocas pasadas que nos permitan después un conocimiento diacrónico de esta realidad.

(9) LUIS MICHELENA: O. C. pp. 104-105.

3. PRELIMINARES METODOLOGICOS

Cómo está confeccionado cada artículo léxico

En primer lugar se da el lema en mayúscula, en grafía actualizada, con su categoría gramatical entre paréntesis, y la traducción dada por R.S.; caso de que no coincida con la actual, esta última aparece entre paréntesis; bajo cada lema y siguiendo el orden de la flexión vasca, aparecen las formas en grafía original; (10) cuando ésta difiere de la actual, la moderna viene dada a continuación entre paréntesis. Cada forma va acompañada de su traducción textual y del número de refrán en que aparece; sin embargo a veces se ha creído necesario dar alguna información de tipo gramatical o bien una mera explicación; en ambos casos aparece también entre paréntesis.

En varias ocasiones se han encontrado diferencias entre las categorías gramaticales actuales y las del texto: en estos casos se ha mantenido la categoría actual procurando dar una explicación.

En cuanto a los verbos, algunos aparecen con asterisco, con lo cual se señala que son formas reconstruidas. Se ha hecho distinción entre formas verbales auxiliares y no auxiliares. Las auxiliares aparecen bajo su lema verbal y traducción y vuelven a aparecer junto al verbo que acompañan bajo el lema de éste, junto con su traducción original. A la hora de ordenar estas formas verbales se ha seguido el orden alfabético.

Creemos conveniente señalar que se han hallado en algunas ocasiones errores en la numeración existente sobre cada palabra del texto; éstos son de dos clases —o bien se repite un número varias veces en un refrán dentro de una misma lengua, o bien aparecen equivocaciones numerales a la hora de establecer correspondencia significativa en las dos lenguas. En este último caso no hemos tenido en cuenta la numeración, sino el significado de las formas.

Las traducciones dadas por el texto se han mantenido íntegramente, en cuanto a sus grafías y formas.

(10) Por dificultades tipográficas las «s» altas han sido transcritas como «s».

A

- A (n) «aquel»
 ac (ak): aquel (ergativo), 290,
 acc (aek): aquellos, 403,
 aen: su, en su, 78, 479, 484,
 aren: su, sus, 149, 168
- AAR (n) «gusano». V. AR.
 haarra (aarra): el gusano, 400
- ABA (n) «panal de miel»
 abaaric (abaarik): panal (partitivo), 5
- ABENDU (n) «diciembre»
 abenduco (abenduko): de Diciembre, 4
- ABERATS (n) «rico»
 aberas (aberats): rico, 2, 435,
 aberasa (aberatsa): (la, una) rica, 134,
 aberassoc (aberatsok): los ricos, 3,
 (utiliza la desinencia «ok» que podemos llamar artículo próximo en el caso nominativo plural)
- ABERASGARRI (n) «aparejo para enriquecer»
 aueras-garri (aberasgarri): aparejo para enriquecer, 11
- ABERE (n) «bestia», 71
 auere (abere): bestia, 71,
 abereaz: de la bestia (caso instrumental), 370,
 auere-etan (abereetan): en los animales, 391
- ABI (n) «nido»
 abia: (el, un) nido, 117, 378, 396,
 abietan: en nidos, 528
- ABU (n) «mortero»
 abuan: en el mortero, 72,
- ADAR (n) «cuerno»
 adarerean (adarrerean): del cuerno, 378
- ADARDUN (n) «cornudo»
 adarduna: (la, una) cornuda, 190
- ADIKATU (v) «rendirse de fatiga»
 adicaçenda, adicazenda (adikatzen da): cansase, 277, 357
- ADINON (n) «acomodado»
 adinon, adinhon (adinon): acomodado, acomodadas, 31 108,
 adinona: lo acomodado, 30
- ADISKIDE (n) «amigo»
 adisquide (adiskide): amigo, amiga, amigos, 137, 234, 510,
 adisquidea (adiskidea): el amigo, 435,
 adisquidoc (adiskidok): los amigos, 130
- ADITU (v) «mirar», «entender»
 1.º ADI radical de ADITU,
 adiadi (adi adi): mira con cuidado, 1,
 dagoc adi (dagok adi): te está mirando, 1,
 2.º ADITZE sustantivo verbal,
 adize eztana (aditze(n) eztana): qui no mira, 423,
 adizen eztana (aditzen eztana): quien no mira, 456

- ADIUNTZA (n) «sazón, oportunidad»
adiunça (adiuntza): sazón, 332
- AFALDU (v) «cenar»
afaldu: p. p. cenar, 161,
afalzaga, afalzaga (afaltzaga): sin cena, sin cenar, 394, 430, 440, 444
- AFARI (n) «cena»
afari: la cena, 160
- AGIKA (inv) «adentelladas» (véase AGIN)
aguica (agika): adentelladas, 270
- AGIN (n) «diente»
aguin (agin): diente, 539,
aguina (agina): el diente, 398,
aguinac (aginak): los dientes, 138, 204
- AGINDU (v) «mandar»
aguindu (agindu): p. p., mandar, manda, 283, 462,
aguindua (agindua): p. p., el mandado, lo mandado, lo prometido, 95, 407,
521, 550
aguinduaz (aginduaz) (participio pasado en caso instrumental): de auerlo
mandado, 521,
aguincea (agintzea): (el, un) mando (sustantivo verbal), 232
- AGIRI (n) «descúbrese, evidente»
aguiri (agiri): descubrese, 418
- AGIRTU (v) «aparecer, descubrir»
aguirçe ezana (agir ze ezana): no le descubras, 401,
aguircitea (agir zitea(n)): parecieron (radical verbal), 386,
aguircitean (agir zitean): parecieron (radical verbal), 52,
aguirrucoda (agirtuko da): descubrir se ha, 208
- AGURA (n) «viejo, anciano»
agura: viejo, 26
- AIDE (n) «pariente»
aydeac (aideak): (los, unos) parientes, 138
- AIN (inv.) «tan, tal»
ayn (ain): tal, 296, 497, 505
- AITA (n) «padre»
ayta (aita): padre, padres (traducción plural sin artículo), (véase ADISKI-
DE) 24, 125, 370
- AITATU (v) «nombrar»
ayta (aita-): es nombrada, (radical), 515
- AIZE (véase AXE)
- AKULU (n) «aguijón»
aculua (akulua): el (un) aguijón, 180
- ALA (inv.) «así, de aquel modo»
ala: tal manera, ansina, 133, 283
- ALAN (inv.) «así, de aquel modo (encabeza el 2.º miembro de una corre-
lación, celan... alan)»,
alan, de aquella suerte, 478
- ALABA (n) «hija»
alaba: la hija, hijas, 108, 111,
alabea: la hija, 35, 167, 193, 382, 451, 531
- ALAKO (n) «tal» (véase ALA)
alacoa (alako): (el, un) tal, 20

- ALANGO (n) «tal, de aquella cualidad» (véase ALAN)
alangoa: (el, un) tal, 35
- ALARGUNA (n) «viudo, viuda»
alargunaen: de la viuda, 278
- ALAUNE (n) «majada»
alaune-ric (alaunerik): majada, (partitivo), 152
- ALBERDAU (n) «regocijado»
aluerdau (alberdau): regozijado, 482
- ALBIA (Top.) «Albia»
Albia: Albia, 387
- ALBO (n) «lado, costado»
alborean: del lado, 313
- ALDAPA «espalda (cuesta)»
aldapan: en las espaldas, 77
- ALDATU «mudar, cambiar»
eguioc aldatu (egiok aldatu): mudale, 178
- ALDATS (n) «cuesta»
aldasac (aldatsak): las cuestas, 211,
aldasic (aldatsik): cuesta (partitivo), 262
- ALDE (n) «lado, a favor de»
aldean: cabe, (junto a), 286
- ALDI (n) «tiempo»
aldi, tiempo, el tiempo, sazón, punto (momento), 16, 29, 107, 118, 123, 144, 239,
aldiac (aldiak): el tiempo (ergativo), 221,
aldiz: a tiempos (instrumental), 323,
aldian: en el tiempo, 557
- ALOGADU (v) «alquilar»
alogadua (la, una) alquilada (participio pasado), 388
- ALPERKERIA (n) «ociosidad»
alperkeriac (alperkeriak): (la, una) vagamundez, (ergativo), 75
- ALTAMIA (n) «especie de taza»
altamia: la taza, 543
- AMA (n) «madre»
ama: la (una) madre, 111, 113, 370, 395, 451,
amea: la madre, 35
- AMABI (n) «doce»
amaui (amabi): doze, 40
- AMABOST (n) «quince»
amabost: quinze, 50
- AMUKO (n) «estopa, copo de lino»
amucozco (amukozko): de estopa, 324
- ANAIE (n) «hermano»
anaje: (el, un) hermano, 105,
anajeençat, anajeenzat (anajeentzat): para mi hermano, para el hermano,
266, 416
- ANBIOLA (n) «tiempo antiguo»
anbiolaco (anbiolako): del tiempo pasado, 32
- ANDERA (n) «señora» (véase ANDRA)
andera: estimada señora, 290

- ANDI (n) «grande»
 - andi: grandes, gran, 328, 525,
 - andia: (el, un) gran, grande, 17, 27, 168, 308, 397, 524,
 - andiac (andiak): el grande, el gran (ergativo), 352, 397, 524,
 - andiago: más grandes, 226
- ANDIZUREN (n) «honor»
 - andizuren: honor, 392,
 - andizurenen: de principal, 507
- ANDRA (n) «señora, mujer»
 - andra: señora, muger, la muger, las mugeres, 110, 131, 210, 245, 316, 317, 455, 469, 510, 525, 527,
 - andrandi: gran señora, 65,
 - andrea: (la, una) muger, la muger, lamujer, 128, 134, 135, 309, 376, 522,
 - andreari: a la mujer, 217,
 - andreen: de la muger, 458
- ANDUR (n) «ruin»
 - andur: ruynes, 126, (véase ADISKIDE), 126
- ANKER (n) «cruel» (hapax)
 - hamquer (amker): cruel, 12
- ANZTU «olvidar»
 - anztudoa (anztu doa): se olvida, 156
- AO (n) «boca»
 - hao (ao): boca, 123,
 - aoa: la boca, 87,
 - aorean: de la boca, 337,
 - ahoaz (aoaz): con la boca (instrumental), 372,
 - aoti: por la boca, 355,
 - aora: a la boca, 176, 184
- APA (n) «beso»
 - apea: (el, un) beso, 205
- APAKA (inv.) «con besos»
 - apaca (apaka): con besos, 68 (véase APA)
- APIZTU (v) «hurtar»
 - apizetan eztina: lo que no se hurta, 509
- AR (n) «gusano». V. AAR.
 - arr (ar): gusano, 555
- ARAGI (n) «carne»
 - araguaia (aragia): (la, una) carne, 369,
 - araguiac (aragiak): carne, (ergativo), las carnes, 172, 369,
 - araguirean (aragirean): de carne, 345
- ARAMAIO (Top.) «Aramayona»
 - Aramayo (Aramaio): a Aramayona, 284
- ARBINDU (v) «estrechar»
 - arbincen (arbintzen): estrecha, 260
- ARDAO (n) «vino»
 - ardao: mosto, vino, 46, 455,
 - ardaoa: (el, un) vino, 28
- ARDI (n) «oveja»
 - ardi: oveja, oveja, una oveja, 190, 223, 354,
 - ardia: la (una) oveja, 498
- ARDURA (n) «cuidado»
 - ardura: cuydado, 402, 533

- ARE (véase BARE)
- AREAN (n) «nada, alguien»
arean: nada, 536, 558
- AREN (n) «tercio»
arena: la (una) tercera, 376
- ARERIO (n) «enemigo»
arerioacaz (arerioakaz): con los enemigos, (instrumental), 270
- ARETX (n) «bellota»
arech (aretx): bellota, bellotas, 37, 109,
arecherean (aretxerean): del roble, 279
- ARGAL (n) «débil»
argaloc (argalok): los débiles, (véase ABERATS), 403
- ARGI (n) «luz»
arguia (argia): (el, un) claro, la (una) luz, reluciente, 43, 136, 318
- ARI (n) «sala, carnero»
aria: (la, una) sala, 117,
harien (arien): del carnero, 115
- ARIN (n) «ligero»
arina: (el, un) liuiano, 398,
arinago: más ligera, 458
- ARINAGO (véase ARIN)
- ARLOT (n) «pobre, mendigo»
arlot: pobres, (véase ADISKIDE), 329,
arlotea: al pobre, 493,
arloteari: al mendigo, 25
- ARO (n) «temporo, época, sazón»
aro: temporal, sazón, 293, 330,
aroari: al tiempo, 440,
aroan: por la sazón de, 50
- AROTZ (n) «carpintero»
aroz (arotz): carpintero, 275,
arozaren (arotzaren): del carpintero, 417
- ARRAN (n) «cencerro»
arran: cencerro, 121
- ARRANKARI (n) «trucha»
arrancaria (arrankaria): la (una) trucha, 229
- ARRATS (n) «noche», (primeras horas)
arrasean (arratsean): a la tarde, 538
- ARRAUSI (n) «bostezo»
arrausi: bozezo, 276
- ARRAUTZA (n) «huevo»
arauça (arrautza): el huevo, 25,
arrauça (arrautzea): el (un) huevo, 219
- ARREN (inv) «entonces, en realidad»
arren (arren): entonces, 164
- ARRI (n) «piedra»
arri: la piedra, 5,
arria: (la, una) piedra, la (una) piedra, 16, 405,
arrien: piedra, 385, (caso posesivo)
- ARRIKA (inv) «a pedradas»
arrica (arrika): le apedrean, 467

- ARRI (TU) (v) «refinir»
 arri citean (arri zitean): riñeron, 52,
 arricitea (arri zitea(n)): riñieronse, (radical verbal), 386
- ARROTZ (n) «huésped»
 arroz (arrotz): huespede, 132
- ARTE (n) «encina»
 artera: al ençino, 279
- ARTEAN (inv) «entre, mientras, en tanto que, hasta»
 artean: hasta, en tanto que, entre, hasta que, en tanto» 73, 145, 200, 231, 515
- ARTU (v) «tomar, recibir»
 artu: cojer, 236,
 artu ezdoa (artu ez doa): no se toma, 229,
 artu leydi (artu leidi): tomaría, 510,
 arturic (arturik): tomado, (p. p. en partitivo), 76,
 arbez (ar bez): tome, tomelo, 363, 454 (radical+aux),
 arçac (ar ezak): toma, (radical+aux), 411,
 arrezac (ar ezak): toma, (radical+aux), 439,
 arçayten (artzaiten): tomar (sust. verbal), 187,
 arcaytea (artzaiten): el tomar (sust. verbal), 392,
 arcaytenda (artzaiten da): se toma, 279, (sust. verbal+aux)
- ARTZ (n) «oso»
 arz (artz): osso, 422,
 arçac (artzak): el osso, (ergativo), 368,
 arçari (artzari): al osso, 74
- ARTZAI (n) «pastor de ovejas»
 arzayoc (artzaiok): los pastores de ovejas, (véase ABERATS), 386
- ARTZAILLE (n) «el que toma o recibe»
 arçayllea, arçallea (artzaillea): el tomador, el recibidor, 277, 357
- ASABA (n) «abuelo»
 assabaoy (asabaoi): aguelos, 225
- ASAKATU (v) «terminar»
 asacatuak (asakatuak): lo acabado, 171
- ASE (v) «hartarse»
 ase: hartura, 425,
 ase nindin: arteme, 263,
 asenenza (ase nenza(n)) me harto (me hartó), 535,
 astea (asea): harto, 193
- ASI (v) «comenzar»
 assi (asi): comenzado, 171
 asiac (asiak): lo comenzado, 171
- ASKALDU (v) «merendar»
 ascaldu (askaldu): merendar, 161
- ASKATU (v) «desatar, soltar»
 ascaçen (askatzen): desata (sustantivo verbal), 298
- ASKO (inv) «mucho»
 asco (asko): mucho, mucha, muchos, muchas, arto,
 48, 54, 61, 79, 85, 109, 117, 124, 126, 197, 269, 292, 391, 459
- ASPER (v) «vengarse»
 asper çaquidaz (asper zakidaz): uengaosme, 361,
 asper lequiquet (asper lekiket): vengarse meya (se me vengaría) 10,
 asperu banequio (asperu banekio): si me lo yo vengasse, 10

- ASPERETAN** (inv) «en venganzas»
asperetan: el vengador, 362
- ASTI** (n) «ocio»
astia: (el, un) vagoroso, 29
- ASTO** (n) «burro»
asto: el asno, fiador, 84, 249,
astoa: (el, un) asno, 163,
astoari: el asno, 346,
astoagaz: con el asno (instrumental), 116
- ASUN** (n) «ortiga»
asuna: la (una) ortiga, 72
- ATARTE** (n) «portal, vestíbulo»
atartean: en el portal, 238
- ATE** (n) «puerta»
atea: la (una) puerta, 253,
ateac (ateak): las, unas) puertas, 256,
atean: fuera de casa, 133,
ataostean: de tras la puerta, 222
- ATERA** (v) «sacar, salir»
atera day (atera dai): sacara (sacará), 385,
atera neban: saque (saqué), 513
- ATORRA** (n) «camisa»
atorra: camisa, 168,
atoren (atorren): la camisa, 281
- ATSEDEN** (n) «respirar»
aseden dayt (atseden dait): descansare (descansaré), 252,
asedenas (atsedenaz): con morir, 252
daasedeyten (da atsedeiten): de apagar es, 399
- ATSEGIN** (n) «placer, agrado»
aseguinago (atseginago): mas plazer, 112
- ATSO** (n) «anciana»
asso (atso): vieja, 356,
asoa (atsoa): la vieja, 79
- ATZ** (n) «rastros, dedos»
(véase TXIRKANDE)
- ATZE** (n) «tras, parte posterior»
açean (atzean): tras, 201,
açera, azera (atzera): aziatras, atras, 202, 423,
azecoaz (atzekoaz): lo de atras, 207,
azeranz (atzerantz): azia tras, 456
- ATZERRI** (n) «pueblo extranjero»
acerrrian (atzerrian): en la patria estraña, 9
- ATZO** (inv) «ayer»
azo (atzo): ayer, 300
- AU** (n) «este, esta, esto»
au: esto, esse, este, esta, 6, 67, 103,
onec (onek): este, 179, 348 (erg.)
- AUDIAKA** (inv) «autoritariamente»
audiaca (audiaka): vendiendo autoridad, 48

- AUNTZ (n) «cabra»
 aunz (auntz): la cabra, 411,
 aunça (auntza): la (una) cabra, 418,
 aunçac (auntzak): la cabra (ergativo), 359,
 aunçari (auntzari): a la cabra, 498
- AUR (n) «hijo»
 auric (aurrik): hijos (partitivo), 463
- AURKI (inv) «luego, en seguida»
 aurqui (aurki): luego, 166
- AURPEGI (n) «cara»
 aurpegui (aurpegi): cara, 322
- AURRERA (inv) «adelante»
 aurrera: adelante, 207, 423, 456
- AURREREN (n) «delantero, principal»
 aurrereen: delantero, 448
- AURTEN (n) «ogafío»
 aurtten: ogafío, 84, 528,
 aurtengoen: de los de ogafío, 80
- AUSPAZ (inv) «de bruces»
 auspas (auspaz): de buzes, 128
- AUTS (n) «ceniza»
 aus (auts): poluo, 79,
 ausa (autsa): (el, un) poluo, 358,
 ausetan (autsetan): en la ceniza, 128
- AUTU (v) «elegir»
 esta cerautu (ezta zer autu): no hay que escojer, 384
- AUZI (n) «pleyto»
 auzi: pleyto, 334,
 haucia (auzia): el pleyto, 148
- AUZKIN (n) «pleitista»
 auzquin (auzkin): pleytista, 75, (v. AUZI)
- AUZO (n) «vecino»
 auço (auzo): vezino, vezinos, (véase ADISKIDE), 6, 117, 137,
 auçoac (auzoak): vezino (ergativo), 431,
 auçooc (auzook): los vezinos (véase ABERATS), 3
- AXE (n) «viento, aire»
 ajea (axea): el ayre, 178,
 axeac (axeak): el viento (ergativo), 419,
 ajeric (axerik): viento (partitivo), 218
- AZ (véase AZI)
- AZAGA (n) «postrimería»
 azaga: postrimeria, 302
- AZARKUNTZA (n) «atreuimiento»
 azarcunzeac (azarkuntzeak): el atreuimiento (ergativo), 165
- AZARRI (n) «atrevido»
 azarri: atreuido, 383
- AZERI (n) «raposo»
 azeri: zorro, 64,
 açeria (azeria): el raposo, 349,
 aceriac (azeriak): el raposo (ergativo), 27

- AZI (v) «criar, educar, crecer»
 az ezac (az ezak): cria (radical+aux), 136,
 açi (azi): crece, 199,
 aci daroa (azi daroa): suele criar, 264,
 açidin (azi din): fuere criado, 195,
 aszi-zat (azitzat): por seruidores, (por criados), 126
- AZKERO (inv) «después de»
 azquero (azkero): después, después de, 166, 297, 399, 433, 441, 451
- AZKURRI (n) «alimento»
 azcurriac (azkurriak): el alimento (ergativo), 546
- AZTERRI (n) «escarbar»
 azterrietan: escarbando, 424
- AZTU 1-(v) «olvidar» 2-(n) «adivino»
 aztu: oluida, 16, véase ANZTU,
 aztidila (azti dila): que sea olvidado, 415,
 aztua: (el, un) adeuino, 415
- AZUR (n) «hueso»
 azur: gueso, 524

B

- BADA (inv) «aunque, pues»
 vada vere (bada bere); aunque, 460,
- BAE (n) «cedazo» (criba de mallas anchas)
 baeti: por çedaço, 426
- BAGA (inv) «sin»
 бага, vаgа (baga): sin, 146, 174, 247, 248, 394, 430, 440
- BAGE (n) «sin»
 baguea (bagea): sin, 132, 208, 237
- BAGIL (n) «Junio»
 baguil (bagil): Iunio, 43,
 baguila (bagila): (el, un) Junio, 523
- BAI 1-(inv) «sí», 2-(n) «prenda»
 1-vay (bai): sí, 27, 153, 257, 287, 348,
 2-bay (bai): prenda, 523
- BAIA (inv) «mas, pero»
 baya, vaya (baia): mas, empero, 244, 250, 332, 359, 383
- BAKE (n) «paz»
 vaquez (bakez): conpaz (instrumental), 334
- BAKO (n) «sin, falta de» (contrac. de Bagako) (véase BAGA)
 baco (bako): sin, 117, 137, 159, 237, 282, 309, 469,
 vacoric (bakorik): sin, 262
- BAKOITZ (n) «cada uno»
 bacocha (bakotxa): cada uno, 381

- BALTZ (n) «negro»
 - balz (baltz): negras, (véase ADISKIDE), 245,
 - balaren (baltzaren): negra, 411,
 - balzqui (balzki): denegrado, 322
- BAÑO (inv) «que»
 - bano, baño (baño): que, quel, q(ue) los, 2, 7, 29, 30, 58, 86, 93, 109, 138, 169, 226, 278, 288, 321, 331, 340, 388, 414, 473, 531
- BARATXE (inv) «pasito, lentamente» (véase BARATZ)
 - baracheje (baratxexe): pasito, 173
- BARATZ (inv) «espaciosamente, lento, despacio»
 - baraz (baratz): espaciosamente, 9
- BARATZA (n) «huerto»
 - barazea (baratzea): (la, una) huerta, 11,
 - baraçeac (baratzeak): a la guerta, (ergativo), 54
- BARAZKALDU (v) «comer»
 - barazcaldu (barazkaldu): comer (participio pasado), 161
- BARDINDU (v) «igualar, alisar, nivelar»
 - bardindu nax (bardindu nax): me yguale, 300
- BARE (n) «bazo, limaco»
 - bareoc (bareok): los limacos (véase ABERATS), 379,
 - areco ((b)areko): para el baço, 141
- BARREN (n) «extremo inferior»
 - barrenic (barrenik): a la fin como al principio, 143
- BARREZ (n) «riendo»
 - barrez: «riendo»
- BARRI (n) «nuevo»
 - bari, barri (barri): la nueva, nueva, nuevo, nuevas, 120, 151, 261, 408, 548,
 - baria (barria): el (un) nuevo, 510,
 - barriac (barriak): nuevo (ergativo), 62,
 - parira (barrira): al nuevo, 486
- BARRU (n) «dentro, interior»
 - barruac (barruak): dentro, 414,
 - barrunago: más adentro, 400,
- BASO (n) «monte»
 - basoa: (el, un) monte, 6,
 - basoan (basoan): en el monte, 110
- BASOI (n) «montañero»
 - valoy (basoi): montañero, 522,
- BAT (n) «un, uno»
 - bat: un, vno, vna, -34, 40, 54, 103, 223, 335, 391, 432, 474, 496, 533,
 - batac (batak): vno (ergativo), 418,
 - baten: vn, (genitivo), 429,
 - bateco (bateko): de vn, 381,
 - baterren: vno, 105
- BATS (n) «orujo»
 - vasez (batsez): de orujo, 99
- BATU (v) «recoger»
 - batudoa (batu doa): se recoge, 353
- BATZU (n) «pocos, algunos»
 - bazuc (batzuk): pocos, 88
- BAXEN (inv) «que, tanto como»
 - baxen: que, 281

- BEAR (n) «necesidad»
 bear: menester, necesaria, necesidad, 85, 208, 540,
 bearac (bearrak): obras, 149,
 bearco (bearko): menester, 124,
 bearco (bearko): es menester, 437, (parece que funciona como participio futuro),
 bearrago: más necesarias, 7
- BEARGIN (n) «trabajador»
 bearguin (beargin): obrero, 75
- BEGI (n) «ojo»
 beguia (begia): al (un) ojo, 136, 389,
 beguian (begian): en el ojo, 555,
 beguietan (begietan): en los ojos, 242
- BEGIRATU (v) «mirar»
 beguira (begira): mira (radical), 202
- BEI (n) «vaca»
 bey (bei): vaca, 190,
 veyac (beiak): vacas, 421, 429,
 beyen (beien): de la vaca, 8,
 beychua (beitxua): vaquilla, 513
- BEITXUA (véase BEI)
- BELAR (véase BERAR)
- BELAUN (n) «rodilla»
 belauncan: en la rodilla, 365
- BELORIT (n) «rollo»
 belorita: el rollo, 197,
 beloritac (beloritak): el rollo, (ergativo), 196
- BELTZ (n) «negro» (véase BALTZ)
 pelça (beltza): (la, una) negra, 464
- BELU (n) «tarde»
 belu: tarde, 156,
 belua: tardío, 321,
 beluco (beluko): tardío, 440
- BEOR (n) «yegua»
 beor: yegua, 104
- BERA (n) (véase BERE)
 vera (bera): lo suyo, 325
- BERALAN (inv) «de la misma manera»
 beralan: de la misma manera, 333
- BERANKETA (n) «tardanza»
 beranquetan jacanari (beranketan yakanari): Al q(ue) se le tarda, 521
- BERAR (n) «hierba»
 berarra: la (una) hierba, 268
- BERBA (n) «palabra» aunque parezca y acaso sea voz extraña se ha introducido mucho en el vizcaíno habiendo formado gran número de voces derivadas, (1)
 verba day (berba dai): hablara (hablará), 33
- BERBA EGIN (v) «hablar» (véase BERBA)

(1) R. M. AZCUE: *Diccionario Vasco-Español-Francés*, 1905, t. 1, pág. 152.

- BERE 1-(n) «su», 2-(inv) «también»
 1 bere, vere (bere): su, suya, sus, de su, de sus, en su, por su, con su, 38, 66, 69, 77, 172, 209, 278, 345, 363, 369, 374, 381, 393, 421, 483, 489, 495, 526, 546, 554,
 berea, verea (berea): suya, lo suyo, 196, 312, 468,
 bereac (bereak): suyas, 326,
 bereen (beren): suyo, 499,
 bereçat, berezat (beretzat): para sí, para ti, 106, 153, 256, 491,
 berereangoa: la del mismo, 428,
 2-bere, vere (bere): también, tambien, 3, 337, 417, 452
- BERNA (n) «pierna»
 bernea: la pierna, 547
- BERNAZAKI (n) «pantorrilla, tibia»
 bernazaquian (bernazakian): en la pantorrilla, 42
- BEROTU (v) «calentar»
 berotu: calienta, 488,
 beroezac (bero ezak): calienta (radical+aux), 355
- BERRI (n) «nuevo» (véase BARRI)
 berri: nueuo, nueua, 21, 515
- BESE (n) «abarca»
 behse (bese): abarca, 24
- BESTE (n) «otro»
 beste: otro, otra, otros, otras, (véase ADISKIDE), 105, 145, 212, 335,
 bestea: al otro, 73,
 bestec (bestek): otro, (ergativo), 13, 418,
 besteac (besteak): otras, 109,
 besteri: a otro, 296, 325, 470,
 besterenic (besterenik): de otro, (partitivo sobre genitivo), 540,
 bestençat, besteencat (bestentzat): para otro, 139, 153,
 besterençat (besterençat): para otro, 106
- BESTELA (inv) «de otra manera» (véase BESTERA)
 bestela: de otra manera, 348
- BESTERA (inv) «a otra parte, al contrario»
 bestera: a otra parte, 419
- BETE (v) «llenar»
 vete (bete): lleno, 69
 vetea (betea): la llena, 443,
 vetean (betean): lleno, 292,
 vetez-vetez (betez-betez): de lleno en lleno, 99
- BETATU (v) (véase BETE)
 betatu: hinche, (participio pasado), 317,
 betatu daroa: hinchar suele, 210
- BETESEGI (n) «vaca con cría»
 bet-eseguien (betesegien): q(ue) tiene cría de dos años, 411
- BETI (n) «siempre»
 veti (beti): siempre, 3, 125, 240, 316, 325, 338, 354, 411, 467, 502,
 betico (betiko): continua, 16
- BEZUZA (n) «regalo»
 beçuzza (bezuzza): regala, 55
- BI (n) «dos»
 bi: dos, 34, 103, 108,
 biac (biak): las dos, 374

- BIAO (n) «siesta»
biao: siesta, 506,
biaotan: en la siesta, 366
- BIAR (n) «mañana»
biar: mañana, 410,
biarco (biarko): para mañana, 530,
- BIDARI (n) «porte», (precio de pasaje)
vidarienic (bidarienic): porte (partitivo), 120
- BIDE (n) «camino, ruta»
vide (bide): camino, 549,
videa (bidea): (el, un) camino, 247, 476,
bidec (bidek): camino, (ergativo), 476
- BIDEAN (inv) «en lugar de» (en vez de)
bidean: en lugar, 305
- BIDER (inv) «veces»
bider: veces, 342
- BIGARREN (n) «segundo»
bigarrena: la segunda, 65, 376
- BIGUN (n) «blando»
bigunago: quanto más blanda, 400
- BIGUNDU (v) «ablandar»
naubigunçen (nau biguntzen): me haze ablandar, (sust. verbal), 352
- BILDOTS (n) «cordero que ya empieza a alimentarse por sí»
bildos (bildots): cordera, 354
- BILDUR (n) «miedo, terror»
bildur: miedo, teme, 324, 375, 391
bildurra: el (un) miedo, 165, 341,
bildurric (bildurrik): miedo, (partitivo), 501
- BILDURTI (n) «medroso» (miedoso)
bildurti: medroso, 12
- BILLA (v) «buscar»
billa: buscando, 299,
billaetan (billaetan): buscar, 514
- BIOK (n) «los dos»
bioençat (bioentzat): para entrambos, 445
- BIORTU (v) «volver, retroceder»
biortu: boluer, buelto, (participio pasado), 333, 412,
biortu gara: hemos buelto (participio pasado+aux), 329,
biorcidi (bior zidin): boluirose, (radical+aux), 486,
bioretan (biorretan): boluelle, 118
- BIOTZ (n) «corazón»
bioça, bioza (biotza): (el, un) coraçon, 7, 322,
biozean (biotzean): en el coraçon, 517
- BIRAPO (n) «papo» (buche de aves)
biraporean: del papo, 219
- BIRI (n) «liviano»
biriac (biriak): de liuviano, 429
- BIRRETAN (inv) «dos veces»
biretan (birretan): dos veces, 258
- BIETS (n) «espuma»
vieshsc-dunic (bietsdunik): espumoso (partitivo), 455

- BIZAR (n) «barba»
biçar, bizar, (bizar): barba, 119, 384,
biçarrean (bizarrean): en la barba, 116
- BIZARTSU (n) «barbudo»
bizarsuric (bizartsurik): barbuda (partitivo), 455
- BIZEN (antrp.) «Vicente»
Viçen (bizen): Vicente, 318
- BIZI (n) «vida, vivo»
bici, bizi (bizi): biuir, 158, 334,
biçia, vicia (bizia): (la, una) vida, biuo, 396, 449,
viciac (bizia): el biuir, 56,
bician, vician (bizian): en vida, en la vida, 325, 484,
vicico (biziko): para biuir, 165
- BIZIKIDE (n) «manera de vivir», (consorte)
viciquidea (bizikidea): manera de viuir, 133,
El autor dice «manera de vivir» en lugar de «consorte» traduciendo mal el pensamiento popular (2)
- BIZITZA (n) «vida»
biciça (bizitza): biuir, 103,
bicicea (bizitzea): (la, una) vida, 137
- BOLU (n) «molino»
boluara: el molino, 147
- BOST (n) «cinco»
bost: cinco, 108, 432
- BULAR (n) «pecho»
bular: pecho, 239
- BULA (n) «bula»
bulea: la bula, 544
- BURDIA (n) «hierro»
burdiaric (burdiarik): fierro, (partitivo), 15
- BURKIDE (n) «compañero de igual categoría (colega)»
burquide (burkide): para yguarse conel, 295, véase BURU
- BURRUSTU (v) «acometer»
burrustuco jat (burrustuko jat): acometer semea, 424
- BURU (n) «cabeza»
buru: cabeças, (véase ADISKIDE), 245,
burhua, burua: la (una) cabeza, 76, 344, 554,
buruen: de la cabeça, 271,
buruan: en la cabeça, en cabeça, 42, 481
- BURUKO (n) «tocado de cabeza»
buruco (buruko): tocado, 17,
burucora (burukora): a la toca, 184
- BUSTI (v) «mojar»
bustiac (bustiak): mojado, 129
- BUTROE (tpo.) «BUTRON»
Butroe: Butron, 92,
Butroeco (Butroeko): de Butron, 167

- BUZTAN (n) «cola de aves»
 buztana: la cola, rabo, cola, 27, 59, 202, 324,
 buztanez: de rabo, 51, 485,
 buztanaz: con el rabo, con la cola, (instrumental), 116, 372

D

- DAGENIL (n) «agosto»
 daguenileco (dagenileko): de Agosto, 28
- DAMUTU (v) «pesar»
 damutua: pesaroso, (parti. pasado), 521
- DEUNGA (n) «malvado, malo, perverso»
 deunga: mala, malo, los malos, (véase ADISKIDE), 222, 387, 440,
 deungen: del peruerso, 207,
 deungueaenean (deungeaenean): en la del malo, 96
- DINDI (véase DINDIKA)
- DINDIKA (inv) «gota a gota»
 dindica (dindika): gota a gota, 94
- DILISTA (n) «lenteja» (véase TILISTA)
 dilis(...)ia (dilstia): lenteja, 543
- DIRU (n) «dinero»
 diru: dinero, 453,
 diruetan: en dineros, 309
- DOLARA (n) «lagar»
 dolara: lagar, 309
- DOLLOR (n) «ruin»
 dollora (dollora): el (un) ruyn, 90, 255, 494,
 dollorrac (dollorrak): (el, un) ruyn, (ergativo), ruynes, 474,
 dolloren: del ruyn, 520, 551,
 dollorrear: en ruyn, 384
- DONARI (n) «galardón»
 donari: galardón, 265
- DONE (n) «santo»
 done: san, sant, 318, 330,
 doneari: al Santo, 545,
 doneaneco (doneaneko): de San Iuan, de San Ioan, 254, 280
- DONTSU (n) «venturoso»
 donsuaen (donsuaen): del venturoso, 96
- DUZTI (n) «todo»
 duztia (la, una) toda, 259,
 duztioic (duztioik): todos, todas, (véase ABERATS), 96, 245,
 dustien (duztien): de todos, 387

E

- EANE (antrop.) «Juan»
doneaneco (doneaneko): de San Juan, de San Ioan, 254, 280
- EBAGI (v) «cortar»
ebagui (ebagi): cortar, 268
- EBILI (v) «andar»
badabil: si anda, 79,
baynabil (bainabil): anda, 478,
banabil: ando, 76,
dabil: anda, 299, 534,
dabilena: el que anda, al que anda, 3, 200, 365,
dabilz (andan), 451,
ebili: andar, (participio pasado), 412,
ebiltendira (ebilten dira): suelen andar, (sust. verbal+aux), 48,
jabilt: me anda, 398
- EBILOKI (n) «andador, movediza»
ebiloqui (ebiloki): andador, 47,
ebil-ouiac (ebilokiak): mouediza (ergativo), 5
- EDAN (v) «beber»
edan: beber, 342,
edanac (edanak): beber, 438,
edat: beber, 393, (sust. verbal en forma sin desinencia),
edaten: beve, (sust. verbal), 420
- EDER (n) «hermoso»
eder, ederr (eder): hermoso, hermosa, 36, 123, 134, 171, 548,
edera (ederra): (la, una) hermosa, 131
- EDIN *
adi: ... 116, 158, 240, 553,
aquo (akio): continua, 411,
aquo (akio): ... 257,
vadaquic (badakik): ... 514,
baquo (bakio): ... 251,
banequo (banekio): ... 10,
daquiala (dakiala): te haga, 514,
dila: ... 415,
din: ... 195, 198,
dina: el que se haze, 249,
dina: ... 209, 385, 560,
dinean: quando se haze, 275,
equida (ekida): ... 344,
eztina: ... 509,
gaquioza (gakioza(n)): ... 230,
leydi (leidi): podrían, 268,
nequiqueo (nekikeo): ... 230,
nindin: mehize, 263,
nindin: ... 263,
çidi (zidi): se hizo, 358,
çidi (zidi): ... 294,
citean (zitean): ... 52, 386

- EDIREN (v) «hallar»
 edaraytenda (edaraiten da): hallase (hállase), 509
- EDO (inv) «o»
 edo: o, 4, 57, 134, 154, 165, 276, 319, 342, 389, 390, 510
- EDOZEIN (n) «cualquier, cada cual, cada uno»
 edoçeyn, edozein, (edozein): cada, cualquier, cadaqual, cada qual,
 cada vno, 77, 157, 256, 367, 383, 489, 491, 495,
 edoçeynec (edozeinek): cadaqual, 69, 393, 461,
 edoçeyni (edozeini): a cada vno, 312
- EDUKI (v) «tener»
 aucaque (aukake): te tendrá, 290,
 baguenduco (bagenduko): si tuiessesmos, 406,
 beucaz (beukaz): tenga, 421,
 daucagunean (daukagunean): quando tenemos, 248,
 daucanari (daukanari): al que tiene, 257,
 dauco (dauko): tiene, 69,
 daucat (daukat): tengo, 478,
 deucot (deukot): le tengo, 425,
 leuquee (leukee): tendrían, 54,
 neuca (neuka): tenfalo, 244
- EDUN *
 adi eute: por tener, 553,
 aude: ... 316,
 badeustaçu (badeustazu): ... 490,
 badoc (badok): si tienes, 124,
 baleuco (baleuko): si tuiesses, 197,
 baleuque (baleuke): podriase auer, 309,
 boc (bok): ... 296,
 ez daben (eztaben): no tiene, 6,
 dabenac (dabenak): quien la tiene, 284,
 dabenac (dabenak): ... 72,
 dau: tiene, 247, 367, 448, 461,
 dau: ... 67, 351,
 dauena: el que tiene, 503,
 dauena: ... 532,
 dauenac (dauenak): quien tiene, 55, 202, 258, 324, 326, 453,
 dauenac (dauenak): ... 335, 351,
 daçu (dazu): ... 490,
 degun: ... 127,
 det: tengo, 50,
 det: ... 370,
 deusc (deusk): ... 13,
 deustac (deustak): ... 49, 389
 deustat: ... 49,
 deuso (deutso): ... 519,
 deusenari (deutsenari): ... 454,
 dic (dik): ... 25,
 titu (ditu): tiene, 204,
 ditu: ... 504,
 dituz: ... 89,
 doala: tiniendo, 269,
 doana: 139, 530,

- doanean: ... 382,
 dodana: lo que tengo, 82,
 dogu: tenemos, 164, 329, 533,
 doguna: lo que tenemos, 314, 329,
 dogunean: cuando tenemos, 459,
 doc (dok): auras, tienes, 124, 540,
 doc (dok): ... 396,
 doque (doke): tendrá, tendrás, 87, 325,
 doqueda (dokeda): la tendré, 505,
 doquec (dokek): tendrás, 215, 439,
 dot: he, tengo, tego, me sera, 91, 112, 300, 398, 430,
 dot: ... 40,
 du: ... 220, 258,
 ebaa eban (eban): ... 343, 364,
 ebanac (ebanak): ... 343,
 enoc (enok): no soy, 402,
 estau (eztau): no la tiene, 302,
 euc (euk): ten, 501,
 eucoc (eukok): ten, 78,
 euquec (eukek): tenla, 234,
 eusta: ... 244,
 ezdau: no tiene, 153,
 ezdu (eztu): no tiene, 206,
 ezeban, ezeuan (ezeban): ... 228, 345,
 eztauenac (eztauenak): quien no ha, 463,
 ytuten (ituten): tener, 375,
 nau: ... 506, 517,
 nauela: ... que me tengo, 112,
 nazu: quereys, 113,
 neban: ... 513,
 neuen: tuue, 419,
 noçu (nozu): me teney, 361, 362,
 —EDUR (n) «nieve» (véase ERUR)
 —EGAZ (n) «volar» (literalmente: «con alas», caso instrumental de EGA)
 egaz: volar, 230,
 —EGAZTI (n) «volátil»
 egaztiric (egaztirik): volátil (partitivo), 458
 —EGIA (n) «verdad»
 eguia (egia): verdad, la verdad, 14, 123, 208, 291, 389, 518,
 eguiac (egiak): uerdades, 32,
 eguiaz (egiaz): verdad (instrumental), 57,
 —EGIN (v) «hacer»
 aie (daie): ... 227,
 aldaguianean (al dagianean): cuando puedes, 382,
 aldaygun (al daigun): como podemos, 127,
 badagui (badagi): ... 348,
 badaguic (badagik): si hazes, 33, 215, 540,
 bade guioc (badegiok): si hazes, 13,
 bayt (bait): hare, 407,
 begui (begi): haga, 243,
 beyçut (beizut): hareoslo, 410,
 daguiana (dagiana): lo que haze, 418,

- daguianac (dagianak): quien hiziere, la que haze, 34, 95, 338,
 dagu (da) (gi) gu (n): hagamos, 479,
 day (dai): hara, 34,
 day (dai): ... 33, 385,
 dayan: azer, 380,
 dayda (daida): hare, 422,
 daye (daie): ... 237, 452,
 daygu (daigu) (n): hagamos, 334,
 dayc (daik): ... 178, 336,
 dayt (dait): ... 252,
 eguia (egia(n)): ... 319, 535,
 eguidaçu (egidazu): ... 490,
 eguic (egik): hasgas, hace, 501, 548,
 eguic (egik): ... 162, 194, 336, 536,
 eguin (egin): hazer, az, hazen, 100, 155, 267, 462, 465,
 eguina (egina): acabado, 171,
 eguinau (egin nau): me ha hecho, 506,
 eguindoa (egin doa): se haze, 61,
 eguinoç (eginok): los hechos, 529,
 eguioc (egiok): ... 152, 178,
 eguite du (egite du): le haze, 220,
 eguiteco (egiteko): para hazer, 437,
 eguiten (egiten): ... 250,
 eguiten boc (egiten bok): si hazes, 296,
 eguiten deustac (egiten deustak): me hazes, 49,
 eyquec (eikek): harás, 290,
 eyngo deusc (eingo deusk): harate, 13,
 eyngo doana (eingo doana): lo que has de hazer, 530,
 eytenbadira (eiten badira): se hazen, 403,
 ezpadaguic (ezpadagik): si no hizieres, 396,
 eztaguianac (eztagianak): ... 241,
 eztay (eztai): no se haá, no hará, 181, 463,
 eztaycu (eztaizu): ... 18,
 ley (lei): hazen, 337,
 leyo (leio): le haria, 74,
 leyoe (leioe): harian, 48,
 nay (nai): me hará, 427,
 ney (nei): ... 457,
 nenguia (negia): me hize, 555,
 nenguian (nengian): me hizo, 75,
 ceeyquec (ze eikek): no hasgas, 36,
 ceguic (ze egik): ... no hasgas, 73, 366,
 ceguic (ze egik): ... 558,
 ceguioç (ze egiok): nol le haga, 272,
 ceguioç (ze egiok): ... 217
 —EGIPIDE (n) «obligación»
 eguipidea (egipidea): lo que eres obligado, (la obligación), 215
 —EGITAI (n) «hoz»
 eguitayeren (egitaieren): de la oz, 268
 —EGO (n) «ala»
 egoac (egoak): las alas, 526
 —EGOA (n) «solano (viento del sur)»
 egoa: solano, 4

- EGOKI (véase EGON)
- EGON (v) «estar»
 - dago: está, 143, 423, 424, 521,
 - dagoan: questa, 434,
 - dagoana: el q. está, el que está, 38, 365,
 - dagoc (dagok): te está, 1,
 - dagoz: están, 477,
 - daude: tiene, tienen, 3, 54, 85, 414, 440,
 - egoqui (egoki): de suyo, le está, 160,
 - egon: estando, 179,
 - nago: estoy, 331,
 - çagoquez (zagokez): estareys, 18
- EGUN (n) «día»
 - egun: día, el día, los días, 29, 98, 487,
 - egunean: al día, 374
- EGUR (n) «leña»
 - egur: leña, 198,
 - egura (egurra): (la, una) leña, 483
- EGUZKI (n) «sol»
 - eguzqui (eguzki): sol, 70, 159,
 - egusquia (eguzkia): el sol, 559,
 - eguzquiari (eguzkiari): al sol, 251,
 - eguzkitan (eguzkitan): al sol, 323
- EIZ (n) «caza»
 - heyz (eiz): caça, 377
- EIZAR EGIN (v) «arar»
 - exardaye (exar daie): araran, 452
- EKANDU (n) «costumbre»
 - ecandu (ekandu): costumbre, 156, 279, 547
- EKARRI (v) «traer»
 - becaz (bekaz): trayga, 453,
 - dacar (dakar): la trae, trae, traen, 213, 298, 318, 512,
 - dacarrena (dakarrena): lo que trae, 472,
 - dacaz (dakaz): trae, 129, 492, 552,
 - equarria (ekarria): traydo (participio pasado), 481,
 - lecarque (lekarke): podría traer, 186,
 - necarre (nekarre(n)): truxe, 332,
 - nencarre (nekarre(n)): me ha traydo, 438
- EKATX (n) «tempestad»
 - ecachac (ekatxak): la tempestad (ergat.), 293,
 - ecachari (ekatxari): a la tempestad, 239, 251, 466
- EKIX (inv) «de aquí en adelante»
 - equix (ekix): de aquí adelante, 331
- EKOSARI (n) «haba»
 - ecosaria (ekosaria): (la, una) aua, 413
- EKUSI (v) «ver» (véase IKUSI)
 - ecusi (ekusi): vele, 359,
 - ecusiric (ekusirik): vistas, 212
- ELAA (n) «golondrina»
 - elaea: la (una) golondrina, 517
- ELDU (v) «llegar»
 - eldudoa (eldu doa): suele llegar, 166,
 - eldu-doc (eldu dok): ha llegado, 396

- ELEXA (n) «iglesia»
elejaracoz (elexarakoz): para la yglesia, 142
- ELIKATU (v) «mantener»
elicutuco nayz (elikatuko naiz): mantener me he, 57
- ELIKATURA (n) «mantenimiento»
elicultura (elikatura): mantenimiento, 246,
elicuturazat (elikaturatzat): por mantenimiento, 76
- ELLI (n) «rebaño de ganado»
elli: ganádo, 384,
elliric (ellirik): rebaño (partitivo), 235
- EMAI (n) «dádiva»
emay (emai): dadiua, 175
- EMALLE (n) «dador»
emallea: el dador, 357
- EMAN (n) «dar»
baçint (bazint): si me dieseys, 409,
balinde: si me diessen, 91,
baniqueçu (banikezu): daros eya, 91, 409,
deyc (deik): darte ha, 116,
deyque (deike): ... 136,
demaen: se lo dieren, 454,
demanac (demanak): quien diere, 325,
diada: dar te ha, 174,
dienean: quando te dieren, 192,
diqueada (dikeada): darte he, 233
diquec (dikek): dar te ha, 265,
eguzu: dadnos, 304,
emac (emak): des, dale, da, 189, 272, 312,
emayoc (emaiok): dale, 25,
emayten (emaiten): quien da, en dar (sust. verbal), 258, 521,
emaiten: dar (sust. verbal), 187, 307,
emaytea (emaitea): el dar, (sust. verbal), 392,
emayten du (emaiten du): lo que tiene da, (sust. verbal+aux), 258,
emayten deusenari (emaiten deutsenari): a quien se lo dan, (sust. verbal
aux), 454,
emon: dar, (radical verbal), 283,
emon dau: dado loa, (lo ha dado) (radical verbal+aux), 67,
emon deyat (emon deiat), te daré, (rad+aux), 40,
emongo badeustaçu (emongo badeustazu): si me lo aueys de dar, (partici-
pio perfecto+aux), 490,
emongo deustac (emongo deustak): me has de dar, (participio perf.+aux),
389,
ezlemayo (ezlemaio): no la daría, 824,
yndac (indak): dame, 174,
yndauz (indauz) dadme, dádmelas, 429, 556,
yquedac (ikedak): darasme, 233,
maemana: lo q. no se le escusa de dar, 307,
- EMAZTE (n) «mujer casada»
emazte: muger, la muger, 234, 376, 551,
emaztea: (la, una) muger, la muger, 65, 520,
emazteac (emazteak): la casada, (ergativo), 54
- EMOILLE (n) «dador»
emuyllea (emoillea): el dador, 277,

- ENDORE (n) «alcalde»
hendorea (endorea): (el, un) alcalde, 73
- ENE «es el posesivo de NI, aplicado a una variante EN, que ya no se usa sin algún sufijo» (3)
ene: mí, mía, en mí, 114, 182, 389, 451, 511, 556, 557,
enea: lo mío, 445,
eneare (enearen): de la mía, 517,
eneçat, enezat (enetzat): para mí, 266, 416
- ENTZULA (n) «oidor»
ençula (entzula): oydor, 446,
encula (entzula): oydor, 38
- ENTZUN (v) «oír»
danzuana: lo que oye, 238,
ençun (entzun): oyr, 73,
ençun eztaicu (entzun eztaizu): no oyreys, 18,
encuna (entzuna): oyda, (participio pasado), 408,
ençunic (entzunik): oydas, (partitivo), 212
- ENZINDU (v) «fiar»
ençindu ceeguic (enzindu ze egik): no fies, 536
- ERA (v) «matar»
erayten dituz (eraiten dituz): mata, 89,
erac (erak): matale (mátale), 272,
ereçan (erezan): mato (mató), 167
- ERABILI (v) (4) «causativo de ebili» «traer (hacer andar)»
erabilico aude (erabiliko aude), te traerán, 316
- ERALLA (n) «matador (asesino)»
erallea: (el, un) matador, 227
- ERAMAN (v) «llevar»
berama: lo lleue, 465
- ERASUN (n) «locura»
erasuna: la (una) locura, 76
- ERAXEKI (v) «encender»
erajequideuso (eraxeki deutso): lo ha encendido, 519
- EREIN (v) «sembrar»
erey (erei): desembrar, 330,
ereyn ceguic (erein zegik): no siembres, 558
- ERETXI (v) «querer» (véase ONERETXI)
derextanari: al que te quiere, 257,
çeerexqueoc (zeerexkeok): no quieras, 312
- EREZTUN (n) «sortija»
ereztuna: la (una) sortija, 192
- ERGARRI (n) «causa de riña (discordante)»
ergarri: causa de riña, 443,
ergarria: (la una) causa de riña, 291
- ERIGI (v) «levantar»
eriguidaroa (erigi daroa): leuantar suele, 79

(3) AZCUE: *Diccionario Español-Vasco-Francés* pág. 240, T I.

(4) RENE LAFON: *Le système du verbe basque au XVIe siècle* TI, pág. 266.

- ERIN (v) «purgar»
erin: purgar, 100
- ERIO (n) «tártago (muerte)»
erioac (erioak): el tartago, (ergativo) 166
- ERIoTZA (n) «muerte»
heriocea, erioçea, herioçea (eriotzea): (la, una) muerte, 137, 215, 484
- ERLE (n) «abeja, enjambre»
erle: la aueja, auejas, 5, 459,
erlea, herlea, (erlea): (el, un) enjambre, (la, una) aueja, 266, 416
- ERO (n) «loco»
ero: loca, 134,
heroen (eroen): de loco, 246
- EROAN (v) «llevar»
aroa: te lleua, 21,
daroa: lleua, lo lleua, 196, 472,
daroa: lleua, 79, 210, 238, 262, 368,
daroean: que lleua, 468,
daroeanic (daroeanik): le lleua, 221,
deroat: me lleua, 82,
eroa eusta: lleoumelo, 244,
naroa: me lleua, 419
- EROSI (v) «comprar»
erosaala: que te compre, 101
- ERRATU (5) (v) «Variante de ERRE» «quemar» (véase ERRE)
erracizan (erra zizan): quemó (radical+aux), 294
- ERRAN (n) «nuera»
errana: la (una) nuera, 460
- ERRAZ (inv) «fácil»
eraz (erraz): fácil, 434
- ERRE (v) «asar, quemar»
erre: q(ue)mada , 441,
herrebaga (errebaga): sin assar, 225
- ERREDIZEA (n) «mueble»
erredizea (erredizea): (el, un) mueble, 90
- ERREGE (n) «rey»
erregue (errege): rey, 261
- ERREKA (n) «arroyo»
errecaac (errekaak): los arroyos, 214
- ERRI (n) «patria, pueblo»
erria: la patria, 66,
erria (erria(n)): en la patria, 329,
erricoa (errikoa): de la patria, 344, 542
- ERRIERTA (n) «pendencia (reyerta)»
erierta: pendencia, 442
- ERRO (n) «teta»
erroa: la teta, 8,
erroean: de la teta, 513

- ERROI (n) «cuervo»
eroya (erroia): el cuervo, 136,
erroyac (erroiak): el cueruo (ergativo), 464
- ERRU (n) «culpa»
erru: culpa, 496
- ERRUKI (n) «lístima (compasión)»
erruqui (erruki): lástima, 112
- ERTUN (n) «desdichado, malo»
ertuna: desdichada, 408,
ertunac (ertunak): la mala (ergativo), 120
- ERTZ (n) «orilla (esquina)»
erçeti (ertzeti): por la orilla, 316
- ERUR (n) «nieve»
erur: nieue, 459,
erurrezcoa (erurrezkoa): de nieue, 150,
erurra: (la, una) nieve, 512
- ESALA (n) «decidor»
esalea: el dezidor, 446
- ESAN (v) «decir»
bez ... 165, 271,
çebez (zebez): diga, 167,
esan: dezir, 114, 238,
essan (esan): digas, 231,
esana: dicho, el dicho, (participio pasado), 465, 479,
esanac (esanak): los dichos, 529
- ESI (n) «seto»
esia: el (un) seto, 359
- ESKA (6) «Variante de ESKATU en los derivados» (véase ESKATU)
esq(ue)a (eska): demanda, 274
- ESKARATZ (n) «cocina»
escaraz (eskaratz): fogar, 469,
escarazean (eskaratzean): en el fogar, 238
- ESKATU (v) «pedir»
escatuco dic (eskatuko dik): pedir te ha, 25,
ezcatudoa (ezkatu doa): suele demandar, 499,
ezcaceaquio (ezka zeakio) no piddas, 257
- ESKE (n) «petición, pidiendo, demanda, pedir, buscar»
esq(ue) (eske): a buscar, 534,
esque (eske): pidiendo pedir, demanda, 3, 320, 498,
esqueac (eskeak): el pedir, 122
- ESKEKI (n) «colgajo»
esquequi (eskeki): colgajos, 197
- ESKER (n) «agradecimiento, gracia»
esquer (esker): agradecimiento, 157,
esquerrac (eskerrak): gracias, 556
- ESKERGA (n) «difícil (enorme)»
esquerga (eskerga): difícil, 250
- ESKONDU (v) «alcanzar»
esconduney (eskondu nei): alcançaria, 457

- ESKU (n) «mano»
 escu (esku): mano, 175,
 escua (eskua): la (una) mano, 184, 405,
 escuan, eskuan (eskuan): en la mano, en mano, 148, 218, 288, 326, 432, 453,
 oscura (eskura): a la mano, 492, 512,
 escurean (eskurean): de la mano, 176
- ESTALGI (n) «cobertera»
 estalgui (estalgi): cobertera, couertera, 69, 111
- ESUGI (7) «Variante de USEGUI» (véase USEGI)
 esugui (esugi): morder, 372
- ESURO (v) «verter»
 essuro (esuro): se vierte, 420,
 esuroa: vertida (participio pasado), 353
- ETA (inv) (8) «Variante eufónica de TA (véase TA)»
 eta: y, 54, 268, 429, 438
- ETEN (v) «romper»
 etena: rota, rompido, roto (participio pasado), 24, 193, 288
- ETORRI (v) «venir»
 dator: viene, 147,
 datorrena: que viene, el que viene, 60, 333,
 etorri: venir (participio pasado), 425,
 etorri vadaquic (etorri badakik): si te viene (participio pasado+aux), 514,
 jatordala: me vienen, 425,
 jatorguz: nos vienen, 232,
 nentorre (nentorren): viene, 332
- ETSAI (n) «enemigo»
 hesay (etsai): enemigos, 130,
 esayac (etsaiak): enemigo (ergativo), 112
- ETXA (n) (Véase ETXE)
 esachuetan (etxatxuetan): en las casillas, 307
- ETXAGUNTZA (n) «casería (casa)»
 esaguncea (etxaguntzea): (la, una) casería, 58 (Véase ETXE)
- ETXAJAUN (n) «duende»
 esa-jaunen (etxajaunen): del duende, 497
- ETXE (n) «casa»
 ese, eshe (etxe): la casa, 259, 317, 388, 442, 443,
 esea, essea (etxea): (la, una) casa, casa, la casa,
 6, 210, 237, 253, 287, 417, 441, 469, 527,
 eseric (etxerik): casa (partitivo), 463,
 essean, echean, esean, eshean, etsean (etxean): en casa, 96, 98, 131, 133, 241,
 292, 434,
 esheco (etxeko): casa, de casa, 473, 525,
 esheraco (etxerako): para casa, 537,
 echean (etxerean): de casa, 82

(7) AZCUE: *Diccionario Español-Vasco-Francés* pág. 285 T I.

(8) AZKUE: *Diccionario Español-Vasco-Francés* pág. 285 T I.

- ETXEKOANDRE (n) «casera (ama de casa)»
etsecoandrea (etxeakoandrea): (la, una) casera, 259
- ETXI (v) «dejar»
echi (etxi): dexemos, dexes, dexalla, 125, 404, 525, 530
- ETXUN (v) «acostarse»
echun ayte (etxun aite): acuéstate, 394, 444,
echun dina (etxun dina): se acuesta, 560
- ETZI (n) «pasado mañana»
ezi (etzi): después de mañana, 410
- ETZILUMA (n) «tras pasado mañana»
eziluma (etziluma): ... 410
- ETZIKARAMU (n) «tras pasado mañana, el 4 día después de hoy»
ezica-ramu (etzikaramu): ... 410
- EU (n) «tú mismo»
eugayte (eugaite): por ti, 33
- EUKI (v) «tener» (Véase EDUKI)
equiarrren (euki arren): por tener, 164
- EULLI (n) «mosca»
eullia: (la, una) mosca, a la mosca, 132, 298
- EUN (n) «cien, ciento»
eun: ciento, 381
- EURE (n) «tú, de ti mismo»
eurea: tú, tuya, 208, 468,
eurezat (euretzat): para ti, 139
- EURI (n) «lluvia»
euri: lluvia, 70,
euria: (la, una) lluvia, 4, 28, 44, 201, 254, 280,
euria (euria(k)): pluuias, 89,
euriac (euriak): la lluvia (ergativo), 492,
euriac: con la lluvia (instrumental), 358,
eurien: de lluvia, 511
- EUSI (n) «ladrido»
eusi: ladrar, ladrido, 380, 397
- EUTSI (v) «asir, agarrar»
ausso (autso): ten, 422
- EXA (n) «arado»
ejaco (exako): de arado, 224
- EXEKI (v) «encender»
exequi (exeki): encendido, 399
- EXILIK (inv) «callando, (en silencio)»
ejilic (exilik): callando, 179
- EZ (inv) «no, ni»
es, ez (ez): no, ni fin, 5, 6, 26, 45, 51, 53, 91, 101, 109, 112, 113, 120, 127,
159, 160, 184, 188, 217, 218, 219, 231, 235, 241, 273, 277, 283, 320, 322, 332, 343,
344, 348, 357, 359, 362, 370, 404, 426, 432, 435, 440, 448, 455, 462, 468, 470, 485,
502, 505, 513, 528, 530, 540, 543,
- EZAGUN (v) (véase EZAUN)
- EZAIN (n) «feo»
ezayric (ezairik): fea, (partitivo), 242
- EZAN *
esac, ezac (ezak): ... 98, 136, 355, 382
ezana: ... 401

- EZARRI (v) «echar (poner)»
ezare (ezarri): echa, 313
- EZAUN (v) «conocer»
azauenac (azauenak): quien te conoce, 101,
ezaun: conoce, conocen, (radical), 172, 369,
ezaun adi: conócete, (rad.+aux), 158,
ezautea da: es de conoçer, (sust. verbal+aux), 434,
eçauna (ezauna): conocido (participio pasado), 297,
ezauz: ... 429
- EZE (n) «húmedo»
eze: húmeda, 87,
ezera: a la húmeda, 436
- EZEIN (n) «cualquiera»
eçeyn (ezein): cualquier, 531
- EZER ... EZ (inv) «nada»
ezer ... ez: nada, 332, 513,
ce ... ezer: nada, 73
- EZERTU (v) «vedar»
ezertua: lo que vedays, (participio pasado), 407
- EZIN (n) «impotencia»
eçin, ecin, ezin, (ezin): no pudiendo, no poder, no puede, (impotencia de),
27, 69, 76, 155, 287, 377, 380,
ezina: no poder, 114
- EZKONDÚ (v) «casarse»
ezcoadi (ezko adi): casa, 40,
ezcondu (ezkondu): casarte, casar, 58, 102,
escondua (ezkondua): casada (participio pasado), 110,
ezconezac (ezkon ezak): casa, 382
- EZKONTZA (n) «casamiento (matrimonio)»
esconçea, ezconçea (ezkontzea): (el, un) casamiento, el casamiento, 232,
282, 440,
ezconçaracoz (eskontzarakoz): para el casamiento, 142
- EZKUR (n) «árbol, frutal»
ezcur (ezkur): árbol, frutal, 182, 197,
ezcura, ezcurra (ezkurra): (el, un) árbol, el árbol, 198, 483,
ezcurrean (ezkurrean): en el árbol, 432
- EZNE (n) «leche»
eznea: (la, una) leche, 513,
eznearean, eznearean (eznerean): leche, de la leche, 411
- EZTI (n) «miel»
eztia: (la, una) miel, 28, 267, 459,
eztizcoa (eztizkoa): sea de miel, 460

F

—FARATA (véase SARATA)

G

- GABI (n) «mazo»
gabia: el mazo, 27
- GABIAROTZ (n) «macero»
gabiaroz (gabiarotz): el maçero, 62
- GAITI (inv) «por»
gayti (gaiti): por, 404, 510
- GAITU (v) «afligir»
eguiç gaytu (egik gaitu): no aflijas, 162,
gaytua (gaitua): el aflito (participio pasado), 162
- GAI TZ (Véase GATX)
- GALBAE (n) «harnero»
galbaeaz: con arnero (instrumental), 62
- GALDU (v) «perder»
galbidi (gal bidi): (rad+aux) piérdase, 188,
galdu: (p. p.) perder, pierde, perdido, perdidos, 103, 122, 161, 178, 297, 405, 433,
galdu ayte (galdu aite): (p. p. + aux) te perderás, 462,
galdu badagui (galdu badagi): (p. p. + aux) perdiere, 348,
galdu dayc (galdu daik): (p. p. + aux) perder lo has, 178,
galdu doa: (p. p. + aux) le suele perder, 176,
galdu ce eguiç (galdu ze egik): no pierdes, 336,
galduan: en la ruyn, 148,
galnezan (gal nezan) (rad + aux): perdi, 513
- GALDURO (inv) «malamente»
galduro: malamente, 353
- GALENDU (v) «escarmentar»
galendua: (p. p.) el escarmentado, 299
- GALTZA (n) «calza (pantalón)»
galçera (galtzera): a la calça, 207
- GALTZAIGARRI (n) «causa perdición, (arruinador)»
galçaygarria (galtzaigarria): causa de perdición, 254, 280
- GANAKO (inv) «para»
ganaco (ganako): para, 180
- GANEAN (inv) «sobre»
ganean: sobre, 385
- GANEKO (inv) «sobre»
ganeco (ganeko): sobre, de sobre, 44, 439, 447
- GANIK (inv) «de, del»
ganic (ganik): de, del, 243, 536
- GARAGARRIL (n) «julio»
garagarylean (garagarrillean): en iulio, 313
- GARATZABAL (n) «colmado»
garazazal (garatzazal): acolmada, 527
- GARBATU (v) «arrepentirse»
garbatu: (p. p.) arrepentir, 102
garuatua (garbatua): (p. p.) arrepentido, 521
- GARDI (n) «parecer»
gardia: parescer, 393

- GARI (n) «trigo»
 garia, garría (garia): (el, un), trigo, el trigo, 236, 359, 459, 512,
 gariac (gariak): los trigos, 492,
 garien: del trigo, 254, 280,
 garizcoa (garizkoa): de trigo, 150
- GARITA (n) «trigal»
 garitan: en el trigal, 163
- GARIZKOA: Véase GARI
- GARRATZ (n) «agra (agrío)»
 garraz (garratz): agra, 9, 518
- GARRAZTU (v) «sufrir»
 garrastu (garrastu): sufre, 553
- GARRI (n) «cintura»
 garrian: en la cinta, 63
- GARRI (inv) «para», sufijo que indica genéricamente causa material, productora de (9)
 garri: para, 11
- GASTIGATU (n) «enseñanza»
 gastigaturik (gastigaturik): enseñanza, 549
- GATI (inv) (Véase GAITI)
 gati: del, 231
- GATX (n) «mal, daño, difícil, dificultoso, peor»
 gach, gaj, gax, fas ((gatx): malo, mal difícil, 174, 296, 312, 352, 362, 376, 399, 118, 144,
 gacha (gatxa: el daño, el mal, 401, 425, 431, 434, 514, 516,
 gachac (gatxak): los daños, 500,
 gachic (gatxik): daño (partitivo), 221,
 gaiches (gatxez): los peores, 417,
 guachen (gatxen): males, 38,
 gachen, gachean (gatxean): por mal, en malo, 526, 396
- GATZ (n) «sal»
 gaz (gatz): la sal, 353,
 gaza (gatza): la sal, 145,
 gaçean (gatzean): de la sal, 273
- GAU (n) «noche»
 gau: las noches (Véase ADISKIDE), 487,
 gaba: la noche, 395
- GAUR (n) «hoy»
 gaur: hoy, 410
- GAUZA (n) «cosa»
 gauça, gauza (gauza): cosa, cosas, las cosas, 100, 145, 212, 303, 306, 326,
 gauçea (gauzea): la (una) cosa, 69,
 gauçac, gauzac (gauzak): las cosas, 140, 440,
 gauçary (gauzari): a las cosas, 556

- GAXO (n) «malo, cuitado, dañoso, perverso»
gaso, gasso, (gaxo): malo, dañoso, dañosa, peruersa, 6, 54, 133, 141, 180,
gajooç (gaxook): cuytados (Véase ABERATS), 3,
gasonic, gassoric (gaxorik): mal, peruersa (partitivo), 231, 303
- GAXOTO (inv) «lo mal»
gassoto (gaxoto): lo mal, 301
- GAXTO (n) «malo, perverso»
gaxto: malo, 295,
gaxtoa: (la, una) mala, peruersa, peruerso, 203, 279, 293,
gaxtoac (gaxtoak): el malo, el peruerso (ergativo), 42, 414,
gasstoari (gaxtoari): al malo, 547,
gayztoen (gaiztoen): mala, 475
- GAXTOTO (inv) «a mal»
gaxtoto: a mal, 342
- GAZTA (n) «queso»
gazta: queso, 502,
gastaeoc, gaztaeoc (gaztaeok): los quesos (Véase ABERATS), 52, 386
- GAZTE (n) «joven, mozo»
gazte: jouen, 482,
gaztea: la (una) jouen, 185,
gazteac (gazteak): el moço (ergativo), 177,
gazteen: del jouen, 413
- GAZTELAUN (n) «castellano»
gastelauna (gaztelauna): el castellano, 555
- GAZTETEGI (n) «la mocedad (la juventud)»
gazteteguian (gaztetegian): en mocedad, 396
- GEBEN (n) «vedado»
gueben (geben): vedado, 209
- GEIAGO (inv) «más»
gueyago (geiago): más, 54, 93, 164, 340, 414, 468
- GEIDE (n) «prójimo»
geydeari (geideari): al próximo, 339
- GEIZTO (Véase GEXTO)
- GEN (n) «telaraña»
guenac (genak): la tela araña, 298
- GEREN (n) «deshonra (deshonor)»
guerena (gerena): (la, una) deshonra, 24
- GERIZA (n) «sombra»
gueriza (geriza): sombra, 495,
guerizan (gerizan): a la sombra, 371
- GERO (inv) «después»
guero (gero): después, después, 166, 510
- GEROENGO (n) «postrero»
gueroengo (geroengo): postrero, 194
- GERRA (n) «guerra»
guerra (gerra): guerra, 131
- GERTU (n) «aparejado, (presto, dispuesto)»
guertu (gertu): (p. p.) aparejada, 306,
guertua (gertua): (p. p.) aparejada, 160,
guertuago (gertago): ms aparejado, 331
- GERTUAGO (Véase GERTU)
- GEUN (Véase GEN)

- GEXTO (n) «mal, malo, perverso», véase GAXTO
gestoa, gestoa, guextoa, gextoa (gextoa): malo, mala, peruersa, peruerso, 71, 135, 151, 156, 169, 213, 243, 363, 428,
guextoac, gestoac (gextoak): el mal (ergativo), los malos, 19, 136, 371,
guextoay (gextoai): males, 100,
guextoric (gextorik): mal (partitivo), 18,
guextoan (gextoan): en mal ..., 107,
gextocoa (gextokoa): el de mala, 107,
gextoagoac (gextoagoak): el peor, 427
- GEXTOTO (inv) «al que mal»
gextoto (gextoto): al que mal, 431
- GIBEL (n) «hígado, espalda»
guibel (gibel): espaldas, 239, 466,
guibeleco (gibelesko): para el hígado, 141
- GIÑO (inv) «hasta»
guino (gino): hasta, 81, 210
- GITXI (n) «poco»
guichi (gitxi): poco, pocos, pocas, 88, 119, 275, 285, 383, 453,
guichia (gitxia): poco, 61, 350,
guichiac (gitxiak): lo poco, 260,
guichitara (gitxitara): a poco, 186, 438,
guichietara (gitxietara): para pocas, 306
- GIZON (n) «hombre»
guizon, guizon, (gizon): hombre, 375, 390, 405, 413, 499, 546,
gizona, guizona (gizona): el hombre, al hombre, 188, 378, 390,
guizonoc (gizonok): los hombres (Véase ABERATS), 245,
guizonetan (gizonetan): en los hombres, 391
- GOGAIERA (n) «pensamiento»
gogayaren (gogaiaren): de los pensamientos, 395
- GOGO (n) «pensamiento»
gogoa: (el, un) pensamiento, el pensamiento, 63, 398, 413, 419, 458,
gogoco (gogoko): de mente, 381
- GOGOR (n) «duro, recia»
gogor: rezia, 539,
gogorrari: a duro, 539
- GOIEN (n) «alto, (extremo superior, vértice)»
gojenean (goianean): en lo alto, 286
- GOIKO (n) «de lo alto, (de arriba)»
goycoa (goikoa): de lo alto, 1
- GOIZ ((Véase GOX)
- GOIZAGO (Véase GOX)
- GOIZETIK (Véase GOX)
- GOIZTU (Véase GOXTU)
- GOLIZ (top.) «Goliz»
Goliz: Goliz, 334
- GOMONTZALLE (n) «acomodador»
gomonzalleac (gomontzalleak): acomodador (ergativo), 496
- GONDU (n) «provecho»
Michelena señala cómo esta palabra ha sido catalogada por Azcue como un participio, sin embargo él cree que puede ser una variante arcaica de «Kontu», donde las oclusivas han sonorizado (10),
gondu: prouecho, 514,

(10) LUIS MICHELENA: *Fontes Linguae Vasconum*, 1971, n.º 8, p. 165.

- GORA (inv) «arriba»
gora: arriba, 507, 508
- GORAETAN IZAN (v) «alzar», V. GORATU
goraetan dira: alçanse, 211
- GORATU (v) «alzar»
gorat ez ebanac (gorat ez ebanak): quien no alço, 343
- GORDE (v) «guardar»
gorde: guardar, 320,
gordeyten dauenac (gordeiten daubenak): quien guarda, 351
- GORPUTZ (n) «cuerpo»
gorpuz (gorputz): cuerpo, el cuerpo, 237, 447
- GORRI (n) «rojo, colorado»
gorri: colorada, 322,
gorritan: en roja, 384
- GORROTO (n) «mal querencia (odio)»
gorrotoa: la mal querencia, (el odio), 71
- GORU (n) «rueca»
gorhua (gorua): la rueca, 63
- GOSALDU (v) «almorzar»
gossaldu (gosaldu): almorçar, 161
- GOSE (n) «hambre»
gosa (gose(a)): la hambre, 356,
gossea, gosea (gosea): (la, una) hambre, hambrienta, hambriento, 193, 276,
287, 471,
goseac (goseak): la hambre, (ergativo), 206,
goseen: de los hambrientos, 523
- GOX (n) «mañana»
goyz (goiz): mañana, 475,
gojago (goxago): temprano, 450,
goxean: de la mañana, 517,
goxera: mañana, 439,
goxeticoa (goxetikoa): el temprano, 440
- GOXAGO (Véase GOX)
- GOXTU (v) «madrugar»
gojtu (goxtu): madrugar, 437
- GOZO (n) «sabroso»
goço (gozo): sabroso, 267,
goçoa (gozoa): (la, una) sabrosa, 460
- GRISOLA (n) «turma (criadilla)»
grisolac (grisolak): turma, las turmas, 39, 115
- GU (n) «nosotros»
gu: nosotros, 125,
gugan: en nosotros, 529
- GUDU (n) «guerra»
guduan: en la guerra, 7,
gudura: a la guerra, 21, 165, 383,
guduraco (gudurako): para la guerra, 331
- GURA (n) «deseo, ganoso, (voluntad)»
gura: dessea, ganoso, 81, 157, 402
- GURARI (n) «deseo»
gurari: desseo, desseos, 164, 248
- GURDI (n) «carro»
gurdiac (gurdiak): el carro, (ergativo), 305

- GUREN (Véase UREN)
- GURI (n) «manteca»
guria: (la, una) manteca, 513
- GUZTI (n) «todo»
gustia, guztia (guztia): todo, 16, 469, 533,
gustiac (guztiak): todas, 326,
guztioc (guztiok): todos, todas, (véase ABERATS), 316, 467,
gustiz (guztiz): de todo, 135,
gustico (guztiko): para todo, de todo, 43, 447,
guztietan: en todo, 123,
guztioencat (guztioentzat): para todos, 318
- GUZUR (n) «mentira»
guzurrac (guzurrak): la mentira, (ergativo), 59,
guzurraz: con mentira, (instrumental), 57

I

- I (n) «tu»
y (i): tú, 88, 328,
yc (ik): tu (activo), 234,
Yri (iri): a ti, 13, (dativo)
- JAGI (v) «levantarse»
jaguiate (jagi aite): levantar te has, 394, 444,
jaguitarren (jagite arren): por levantarme, 430,
jayguicidi (jaigi zidi): leuantose, 294
- JAI (n) 1.º «nacimiento», 2.º «fiesta»
jai (jai): nacimiento, 486, véase JAYO
jaya (jaia): la fiesta, 3
- JAIBAL (n) «infructuoso (estéril)»
jaybala (jaibala): (el, un) infructuoso, 321
- JAINKO (n) «Dios» (Véase JAUNGOIKO)
Iayncoac (Iainkoak): Dios (ergativo), 265,
Iayncoari (Iainkoari): a Dios, 339
- JAYO (v) «nacer»
jayo (jaio): nacer, 328,
jayo doa (jaio doa): naçer suele, naçer suele, 107, 360,
jayo jacaza (jaio jakazan): se le nacieron, 526,
jayayten dana (jaiaiten dana): el que nace, 448
- JAKIN (v) «saber»
baguinçaquique (bagintzakike): sabríamos, 406,
daqui (daki): sabe, 307,
daquiana (dakiana): de lo que sabe, 340,
daquianac (dakianak): quien sabe, quien sabe, 187, 375,
daquie (dakie): lo saben, quien sabe, 375, 92,
daquique (dakike): sabrá, sabrá, 187, 375,
ezdaquit (eztakit): no sé, 505,

- eztaquit (eztakit): no sé, 154,
 eztequian (eztekian): que no te sabe, 431,
 jaquitea (jakitea): la sabiduría (sust. verbal), 554,
 lequique (lekike): sabrá, 241,
 manequi (maneki (baneki)): supiese, 230
- JAKINDUN (n) «sabio, sabia, enseñadora»
 jaquindun (jakindun): sabio, sabia, enseñadora, 140, 200,
 jaquindunen (jakindunen): sabios (genitivo), 200
- JAKITERIA (n) «sabiduría»
 jaquiteria (jakiteria): (la, una) sabiduría, 27
- JALA (n) «comedores, (comilón)»
 jala: comedores, 23
- JAN (v) «comer»
 jan: comer, 314, 342,
 jan deçala (jan dezala): q(ue) coma, que lo coma, 95,
 jandogu (jan dogu): hemos comido, 329,
 jan ezeuan (jan ezeban): no comió, 345,
 janeztaroa (jan eztaroa): no le suele comer, 480,
 janac (janak): comer, 438,
 jango dauena (jango dabena) (p. f. + aux) lo que ha de comer, 532,
 jate, iate: comer (sust. verbal), comida, 17, 213,
 jateco (jateko): para comer, 204
- JANTZI (n) «vestido»
 jancia (jantzia): vestida (participio pasado), 193,
 janciric (jantzirik): vestido (participio pasado en partitivo), 478
- JARAUNSI (v) «heredar»
 iaraunsi: heredólo, 319
- JARRAIN (v) «seguir»
 arrayo (arraio): sigue, 183,
 jarrain gaquioza (jarrain gakioza(n)): sigámosle, 440,
 —jarraiqui (jarraiki): te sigue, 341
- JARREKI (v) este verbo no aparece en el diccionario de AZKUE, sin embargo Urquijo (11), en el comentario que hace al refrán, piensa que está emparentado con el verbo jarraiki «seguir»,
 jarrekin ezekida (jarrekin ezekida): mas no la alle, 344,
- JARRI (v) «sentarse, ponerse»
 jarri daquiala (jarri dakiala): se pone, 559,
 jarridina (jarri dina): quien se sentare, 385
- JARRUGI (v) «encontrar»
 jarrugui (jarrugi): encuentra, 341
- JAUBE (n) «dueño»
 iaube, jaube (jaube): dueño, 54, 286,
 jaubea (jaubea): el dueño, 551
- JAUN (n) «señor»
 jaun: Señor, 1,
 iauna (jauna): el Señor, 295,
 jaunoc (jaunok): los señores (Véase ABERATS), 126,
 jaunuc (jaunuk): los señores, 85,
 jaunen: de los señores, 371, 550

- JAUNGOIKO** (n) «Dios»
 Iaugoycoa (Iaungoikoa): Dios, 256, 491,
 Iaugoycoagan (Iaungoikoagan): en Dios, 529
- JAUSI** (v) «caer»
 jausico zan (jausiko zan): cayó, 557,
 iauxi din (jausi din): cae, 198,
 jauxtenda (jausten da): se cae, 456,
 iausxten dira (jausten dira): cáense, 211
- JAUSO** (v) «sostener» (levantar)
 jauso: sostener, 27
- JAZKERA** (n) «vestido, (modo de vestir)»
 iazquereac (jazkerek): el vestido (ergativo), 22
- IBAI** (n) «río»
 yuaya (ibaia): (el, un) río, 6,
 ybayac (ibaiak): los ríos, 214
- IBAR** (n) «valle, llano»
 ybar (ibar): valle, 262,
 ybarrac (ibarrak): lo, llanos, 211
- IBARGUEN** (top.) «IBARGUEN»
 Ybarguengorean (Ibarguengorean): la de Ybarguen, 273
- IBAR-JAUN** (n) «merino»
 Ybar jaun (Ibar-jaun): Merino, 349
- IBINI** (v) «poner»
 daminda: ponga, 99,
 ybini (ibini): planta, (pone), 177,
 ybinieguic (ibini egik): pondrasle, 9
- IDE** (n) «igual»
 ydeaz (ideaz): yigual (instrumental), 240, 489
- IDEKO** (n) «igual»
 ydeco (ideko): yguales, 403,
 ydecoa (idekoa): (el, un) yigual, 363
- IDEREN** (v) «hallar»
 yderaytendau (ideraiten dau): halla, 351
- IDI** (n) «buey»
 ydi (idi): buey, 121, 152,
 ydia (idia): el buey, al buey, 378, 389,
 ydiac (idiak): bueyes, los bueyes, 305, 425,
 idioc (idiok): los bueyes, (Véase ABERATS), 452,
 ydiençat (idientzat): para el buey, 180
- IDORO** (v) «hallar»
 ydoro dayc (idoro daik): hallaras, 336,
 odoro ez ebaa (idoro ez eban): no hallo, 343
- JERUSALEM** (Top) «Jerusalén»
 Ierusalemra (Ierusalemra): a Jerusalem, 311
- IFINI** (v) «poner»
 yfinc (ifink): pondrás, 192
- IGARAN** (v) «pasar»
 digaran (digaran): sea pasado, 231,
 ygaroa (igaroa): pasado (participio pasado), 144
- IGARO** (v) «pasar»
 y-garota (igarota): pasada, 418

- IGAZ (n) «antafío»
y-gazco (igazko): de antafío, 80, 528
- IGUI (Véase IGUIIN)
- IGUIN (Véase IGUI) (n) «enfado, (asco, tedio, repugnancia)». La forma antigua utilizada como verbo hace suponer que ha sido omitido el auxiliar, ygui, yguy (igui): enfado, aborreçe, aborrecido, 132, 493, 494, yguy daude (igui daude): aborrecen, 3
- IGINI (hápx)
iguini (igini): lo entiende, 418
- JIRA (n) «regocijo»
jira (jira): regozijo, 48
- IKARATU (v) «temblar»
ycaraçen (ikaratzen): temblar (sust. verbal), 352
- IKASI (v) «aprender»
ycasi eztaguianac (ikasi eztagianak): quien no depriende, 241, adi icasterren (adi ikaste arren): por aprender, 553
- IKASKURA (n) «deseoso de saber, (estudioso)»
ycascurago (ikaskurago): mas desseoso de saber, 22
- IKAZTOBI (n) «carbonera»
ycasztobico (ikasztobiko): de la carbonera, 507
- IKUSI (v) «ver»
dacus (dakus): vee, 327, ez dacusena (eztakusena): quien no ve, 426, lecusque (lekuske): se vería, 145
- IL (v) «morir, matar»
yl (il): muerto, muertos, 379, 452, ylaie (il aie): matar te han, 227, yldaye (il daie): matarán, 227, yl eguia (il egia(n)): matole, 535, (matóle), ileyquec (il eikek): matar le has, 227, il ezauz: mata, 429, yla (ila): el muerto, muerta, 199, 523, ylac, illac (ilak): muero, el muerto, 56, 84, ylari (ilari): a. muerta, 119, ilgo gara: moriremos, 212, ylteco (ilteco): para morir, 165
- ILBERA (n) «cuarto menguante»
ylbeeran (ilberan): en cuarto menguante, 558
- ILUN (n) «oscuro»
ilyuna (iluna): (el, un) oscuro, 43
- INARDU (v) «continuar en el trabajo (ocuparse en)»
ynardun badaguic (inardun badagik): si continúas en el trabajo, 540,
- INDAR (n) «fuerza»
yndarra (indarra): la fuerça, 27
- INDARTSU (n) «fuerte»
yndarsuen (indartsuen): los más fuertes, 403
- INDUSKA (inv) «hozan (hozando)»
yndusca (induska): hoçan, 379
- INTSAUSTI (n) «nogal»
ynsausti (intsausti): nogal, 467
- INTXAUR (n) «nuez, nogal»
ynsaurra (intxaurra): el nogal, 344, insaurrac (intxaurrak): las nuezes, 226, ynsaur-petan (intxaurpetan): debaxo de nogales, 366

- INTZIRI (n) «gruñir (gruñido)»
 ynciria (intziria): gruñir, 380
- IÑARTXI (n) «envidia»
 hiñarchi (iñartxi): imbidia, 112
- INES (n) «huida»
 yñes, yñez (iñes): huyda, 243, 422
- IÑOR (n) «alguno» (con negación: nadie, ninguno)
 ynoc (iñok): nayde, 153, 166, (ergativo),
 yñori (iñori): a alguno, a nayde, a nadie, 13, 189, 312
- IÑOZ (inv) «nunca»
 ynox (inoz): nunca, 331
- IÑUDE (n) «ama (nodriza)»
 ynudea (inudea): a la ama, 55
- IÑURRI (n) «hormiga»
 ynurria (inurria): la hormiga, 81,
 ynurriari (inurriari): a la hormiga, 183, 526
- IO (v) «majar, herir (pagar)»
 iac (iak): hiérole, 272,
 jobegui (jo begi): maje, 72,
 jonau (jo nau): me ha herido, 517
- IO * (v) «decir»
 dio, dice, dize, 113, 340, 393
- JOAN (v) «ir»
 doa: van, 383,
 doa: _____, 61, 94, 107, 156, 166, 176, 275, 353, 360, 499, 541,
 doean: do va, 223,
 ezdoa (eztoa) _____, 229,
 estoa (eztoa): _____, 481,
 eztoa: _____, 123,
 goakez (goakez): iremos, 165,
 joacu (joaku): se nos va, 507,
 joana: ido, 118,
 joatan: _____, 425,
 lioaq(ue) (lioake): se podría ir, 350,
 noa: voy, 83,
 hoa: vete, 173,
 hoeanean (oanean): cuando fueres, 36
- JOLAS (n) «regocijo, (juego)»
 jolasa (jolasa): el regocijo, 122,
 jolasic (jolasik): regozijo (partitivo), 206
- JOPU (n) «siervo, súbdito, criado»
 jopu: siervo, 551,
 jopua (jopua): el (un) siervo, el súbdito, el criado, 286, 292, 435
- JORRATU (v) «escardar»
 jorratu: escardar, 236
- IPINI (véase IBINI)
- IPURDI (n) «culo»
 ypirdia (ipirdia): el culo, 33,
 ypirdian (ipirdian): en el culo, 385,
 ypidico (ipirdiko): de culo, 469,
 ypidira (ipirdira): al culo, 247

- IPURDI (véase IPIRDI)
- IRABAZI (v) «ganar»
 - yrabaci (irabazi): ganar, 103,
 - yrabaci eguia (irabazi egia(n)): ganólo, 319,
 - yrabaci ez neçan (irabazi ez nezan): no gane, 513,
 - yrabacia (irabazia): ganado, 301 (p. p.)
- IRADU (inv) «a prisa»
 - yradu (iradu): apriessa, 83
- IRAKATSI (v) «mostrar (enseñar)»
 - yracasten (irakasten): mostrar (sustantivo verbal), 104
- IRAKI (v) «hervir»
 - diraqui (diraki): hierve, 56, 146
- IRAPAZI (n) «ganar» (Véase IRABAZI)
 - yrapaci (irapazi): ganar, 155
- IRATXO (n) «fantasma, (duende)»
 - yrachoen (iratxoen): de lo fantasma, 301
- IRAUN (n) «baldón (improperio)»
 - yraunic (iraunik): baldón (partitivo), 189
- IRAZI (v) «colar»
 - yrazi (irazi): le cuela, 177,
 - da yracia (da irazia): esprimido, 301
- IRE (n) «tú tus» (Véase I)
 - yre, hire (ire): tu, a tu, de tu, con tu, de ti, 227, 234, 240, 269, 396, 402, 431,
 - yezat (iretzat): para ti, 470
- IROL (n) «caduco»
 - yrolagaz (irolagaz): con el caduco (instrumental), 185
- IRRIGAU (n) «desabrido gruñidor (gruñidor)»
 - irrigau: desabrido gruñidor, 482
- IRU (inv) «tres»
 - yru (iru): tres, 108, 343, 374
- IRUDI (v) «parecer»
 - dirudi: parece, parece, 171, 467, 483, 497,
 - dirudian: parece, 370
- IRUN (v) «hilar»
 - yrudin (irun din): fuere hilado, 195
- IRUNTSI (v) «tragar»
 - yrunsi (iruntsi): traga, 214
- ISKILLO (n) «arma»
 - ysquilosay (iskilosai): las armas, 404
 - ysquilluac (iskilluak): las armas, 7
- ISUSKI (n) «escoba»
 - ysusqui (isuski): escoba, 65
- ITOGIN (n) «gotera»
 - ytoguinac (itoginak): (la, una) gotera (ergativo), 16
- ITSU (n) «ciego»
 - yssua (itsua): (el, un) ciego, 426
- ITURRI (n) «fuente»
 - yturriac (iturriak): (las, unas) fuentes, 214

- ITXADON (v) «esperar» (13) (verbos con formas tripersonales)
ychadoc (itxadok): espera, 296
- ITXASO (n) «mar»
ysasoa (itxasoa): (el, la) mar, 135,
ysasoac (itxasoak): la mar (ergativo), 214,
ysasoan (itxasoan): en el mar, 451
- ITXI (v) «cerrar»
yssi (itxi): cierres, 26,
ysian (itxian): en...cerrada, 123
- ITZ (n) «palabra, habla»
yz, hiz (itz): hablar, palabras, 170, 285, 374,
yza (itza): (la, una) abla, 216,
hizerean (itzerean): de la palabra, 378
- ITZ-EGIN (v) «hablar»
yz eguic (itz egik): habla, 194
- JUZTURI (n) «trueno»
justuriaen (justuriaen): en los truenos, 201
- IXEKI (v) (véase EXEKI)
- IXILIK (inv) (véase EXILIK)
- IZAN (v) «ser»
aja (axa): seras, 240,
ajate (axate): seras, 158,
ayte (aite): ———, 394, 444, 462,
ax: se, eres, sey, 31, 405, 451,
axa: serás, 31,
vada (bada): si ... es, 29,
badira: ———, 403,
vaynzate (baintzate): podrías ser, 293,
vajsta, baysta (baista): es, suele ser, 20, 35,
valiz (balitz): si... fuese, 508,
balizco (balizko): de si fuese, 15,
da, 'ta': es, ez, ay, son, está, vale (es), 30, 60, 71, 92, 104, 108, 114, 135, 151,
169, 250, 268, 278, 292, 320, 322, 349, 363, 376, 383, 391, 426, 428, 431, 468, 479,
505, 518,
da: ———, 279, 301, 357, 399, 473, 509, 554,
dan: que ay, q(ue) es, es, doay, 109, 154, 364, 459, 515,
dana: el que es, lo que ay, quien es, lo que es, lo que ay, 12,
danean: quando lo ay, quando esta, 97, 494,
daneguino (danegino): hasta lo ques, 310,
dira: son, 7, 115, 449,
dira: ———, 48, 149, 433,
diratan: sacarte ha, 136,
direneac (direanak): los que son, 315,
dire aneguino (direanegino): hasta lo que son, 315,
esta, ezta (ezta): no es, no ay, 24, 123, 221, 262, 303, 384, 458, 460, 497, 503, 167,
ezta, eztan (eztan): no ay, no es, do no ay, 53, 242, 287, 349, 415, 216,

- eztana: ———, 181, 423, 456,
 eztanic (eztanik): ——— lo que no fuere, 36,
 gara: ———, 212, 329,
 garea (garean): seamos, 125, 334,
 jacanari (jakanari): ———, 521,
 jacaza (jakazan): ———, 526,
 jat: ———, 424,
 yzaytea (izaitea): ser, 2,
 yzaiten (izaiten): ser, 375,
 yçan (izan): ser, 314,
 yçangodira (izango dira): serán, 403,
 liçate (lizate): podría ser, ser, 69, 287,
 nayz (naiz): ———, 57, 300,
 neçan, nenzan (nenzan): ———, 513, 535,
 oyda (oi da): suele ser, 35,
 oydanari (oi danari): solemos ser, 248,
 çaquidaz (zakidaz): ———, 361,
 zala: siendo, 358,
 zan: ———, 557,
 çara (zara): sois, 132,
 zara: ———, 144
 —IZEKO (n) «tía»
 ycecoa (izekoa): la tía, 154
 —IZEN (véase UZEN)
 —IZOTZ (n) «hielo, helada»
 yzoz (izotz): yelo, 511,
 yzozac (izotzak): el yelo (ergativo), 492,
 yzozen (izotzen): elada (genitivo), 447
 —IZPIZATU (v) «renegar de»
 yzpiçazen det (izpizatzen det): reniego, 370
 —IZTANDA (v) «reventar»
 yztanda (iztanda): reventar, 181

K

- KADEN (n) «torzuelo» (último cerdito de la camada)
 caden (kaden): torzuelo, 37
 —KAIN (n) «niebla»
 cayna (kaina): (la, una) niebla, 447
 —KALE (n) «calle»
 calean (kalean): en la calle, 36, 48
 —KALTE (n) «daño, perjuicio»
 calta, calte (kalta, kalte): dao, en perjuicio, 271, 370, 510,
 caltea (kaltea): (el, un) daño, 205, 274, 282, 341, 484,
 caltean (kaltean): daño, 209, 374

- KANTA (n) «canto, cantares»
canta (kanta): cantares (Véase ADISKIDE, 474,
canteac (kanteak): el canto, 517
- KANTARI (n) «cantor»
cantari (kantari): cantor, 19
- KANTATU (v) «cantar»
cantazean (kantatzean): cuando suele cantar (sustantivo verbal), 70,
cantazean (kantatzean): en el canto, 517
- KARKAX (n) «aljaba»
carcaj (karkax): aljaba, 228
- KATU (n) «gato»
catu (katu): gato, 477,
catuac (katuak): el gato (ergativo), 468, 532
- KE (n) «humo»
quea, quehea (kea, keea): (el, un) humo, el humo, 360, 473, 507,
queheac (kecak): el humo (ergativo), 364,
q(ue)heric (kerik): humo (partitivo), 53
- KENDU (v) «quitar»
quendu deyque (kendu deike): quitar te ha, 136
- KIROLA (n) «regocijo»
quirolan (kirolan): en el regocijo, 63,
adi quirolan (adi kirolan): regocijate, 116
- KIRRU (n) «cerro»
quirrua (kirrua): el cerro, 195
- KOIKARI (n) «sobradísimo»
coycari (koikari): sobradísima, 497
- KOIPATSU (n) «pringar (pringoso)»
coypasu (koipatsu): pringar, 225
- KONTU (Véase GONDU)
- KUKU (n) «cuco»
cucuen (kukuen): el cuco (genitivo), 70
- KUME (n) (Véase UME)
cume (kume): el hijo, 64

L

- LABA (n) «horno»
laba: horno, 557,
labea: (el, un) horno, 355, 488, 557
- LABE (Véase LABA)
- LABIO (n) «rabicorto»
labio: rabicorta, 14
- LABUR (n) «corto»
labur: corta, 59. (Véase TXABUR)

- LAGUN (n) «compañero, compañía, ajeno»
lagun: compañía, compañero, 81, 347,
lagunen: de tu compañero, 401, 516,
laguneena (lagunena): del compañero, 60,
laguneneco (laguneneko): de la del ajeno, 473
- LAKO (conjunción comparativa) «como»
lacoa (lako): tal como, 328
- LANDER (n) «pobre»
landerrari: al pobre, 265
- LANGIN (n) «oficial (obrero)»
languinac (langinak): el oficio (ergativo), 204
- LANTZA (n) «lanza»
lança (lantzea): (la, una) lança, 326
- LAÑO (n) «niebla»
lañoa: (la, una) niebla, la niebla, 4, 439
- LAPIKO (n) «olla»
lapico (lapiko): olla, 69
- LAPUR (n) «ladrón»
lapurrac (lapurrak): el ladrón (ergativo), al ladrón, 203, 496,
lapurroc (lapurrok): ladrones (Véase ABERATS), 80
- LAR (n) «demasiado»
lar: demasiado, 438
larra: lo demasiado, 30,
larrac (larrak): lo demasiado (ergativo), 186, 260,
laarric (laarrik): lo demasiado (partitivo), 45
- LARRITU (v) «congojar»
larricen (larritzen): congoxa, 260
- LASO (n) «como, del tamaño» (Véase LAKO)
laso: como, tal como, 88, 344,
lasoa: del tamaño, 413
- LASTA (n) «variante de LASTO (Véase LASTO)
- LASTATEGI (n) «pajar»
lastategui (lastategi): pajar, 399
- LASTER (n) «presto, apresurado (pronto)»
laster: presto, de presto, 173, 258,
lasterra: apresurado, 29,
lasterrago: más presto, 184,
- LASTO (n) «paja»
lasta, lasto: paja, 390, 537,
lastoa: (la, una) paja, 346,
lastozco (lastozko): de paja, 202
- LATZ (n) «áspero»
laz (latz): áspera, 14, 518,
laza (latza): (el, un) áspero, 269,
laçac (latzak): lo áspero (ergativo), 508
- LAURENBAT (n) «sábado»
lauren-batic (laurenbatik): sábado, 159
- LAUZATU (n) «tejado»
lauçatu (lauzatu): el tejado, 210

- LAZTAN (n) «voluntad, abrazo, querido»
laztan: voluntad, 55,
laztana: abrazo, 205,
laztanez (lastan ez): sin ser querido, 68
- LAZU (n) «muble (estampa de un animal)»
laçuna (lazuna): el muble, 72
- LEGE (n) «ley»
legue (lege): ley, 261
- LEGEZ (inv) «como»
leguez (legez): como, 195, 454
- LEGOR (n) «seco»
leorr (leor): secos, 87,
leorrear: en lo seco, 229,
leorrerean: de lo seco, 436
- LEI (n) «hielo»
leya (leia): (la, una) elada (el, un), yelo, 44, 512,
leyen (leien): el yelo, 439
- LEKU (n) «lugar»
lecuá (lekua): (el, un) lugar, 69,
lecuan (lekuan): do, en lugar, 53, 209, 559,
lecurean (lekurean): del lugar, 364,
lecuti (lekuti): por el lugar, 223
- LELENGO (n) «primero»
lelengo: la primera, 408
- LELO (n) «canción»
leloa: la (una) canción, 515
- LEN (inv) «antes»
len: antes, 510
- LENAGO (n) «antes que, primero que, primero (primeramente)»
lenago: antes, primero, 58, 86, 194
- LENENGO (n) «primero» (Véase LELENGO)
lenaengo: la primer, la primera, 65, 376
- LEUSINDU (v) «halagar»
leusindu: alago, 205,
leussindu (leusindu): alagar, 372
- LEZE (n) «cueva (sima)»
leçerean (lezerean): de la cueva, 368
- LIBURU (n) «libro»
liburu: libro, 479
- LO (n) «sueño»
lo: dormida, 366,
loa: (el, un) sueño, el (un) sueño, 276, 425,
loac (loak): el dormir, 506
- LOBEN (n) «cornado»
loben: cornado, 429
- LOI (n) «encenagado (sucio)»
loyac (loiak): encenagado (ergativo), 47
- LOITZA (n) «lodo»
loyza (loitza): lodo, 358
loyçaen (loitzaen): lodo, 44
- LOKA (n) «temblante (movedizo)»
loca (loka): temblante, 398

- LORA (n) «flor»
lora: flores (Véase ADISKIDE,) 269
- LORATU (v) «florecer»
lora ditean (lora ditean): floreciese (radical), 145
- LOTSA (n) «vergüenza»
losa (lotsa): vergüenza, 119
- LOTSABAGA (n) «desvergonzado»
losauagueac (lotsabageak): el desuergonçado (ergativo), 66
- LOTSAGA (n) «sinvergüenza» (Véase LOTSABAGA)
lotsaga: sin vergüenza, 263
losaguea (lotsagea): (el, un) sin vergüenza, 469
- LUKI (n) «raposo»
luquiari (lukiari): al raposo, 437
- LUKI-KUME (n) «hijo del raposo» (Véase LUKI, véase KUME)
luqui cume (lukikume): el hijo del raposo, 64
- LUPARI (n) «atolladero»
luparia: (el, un) atolladero, 367
- LÜR (n) «tierra»
lurra: la (una) tierra, 9, 400,
lurrac (lurrak): la tierra (ergativo), 264,
lurren: de la tierra, 264
- LURRUN (n) «vapor»
lur-runna (lurruna): (el, un) vaporea ogaño, 84
- LUZATU (v) «alargar»
luzatu... eguidazu (luzatu egidazu): me lo alargueys, 490
- LUZE (n) «largo, luengo»
luce (luze): larga, 268
lucea, luzea, lucea (luzea): (el, un) largo, luengo, 276, 289, 549,
luceac, luçecac (luzeak): largo (ergativo), largos, 16, 487
luceago (luzeago): más larga, 8
- LLOBA (n) «sobrino»
llouea (llobea): la (una) sobrina, 154

M

- MAI (n) «mesa»
maya (maia): la mesa, 540,
mayra (maira): para la mesa, 39
- MAIATZ (n) «mayo»
mayaz, maiaz (maiatz): Mayo, 43, 552
mayaça, mayaza (maiatza): (el, un) Mayo, al Mayo, 269, 534, 535,
mayaçean, mayazean (maiatzean): en Mayo, 115, 268, 411,
mayaçeco (maiatzeko): de Mayo, 39,
mayacecoa (maiatzekoa): el de Mayo, la de Mayo, 266, 416
- MAKER (n) «contrahecho»
maquerra (makerra): (el, un) contrahecho, 290

- MAKUR (n) «tuerto (inclinado, torcido, contrahecho)»
macur (makur): tuerto, 207
- MANDATARI (n) «mensajero»
mandataria: (el, un) mensajero, 511
- MANDAZAI (n) «mulatero (arriero)»
mandazaic (mandazaik): mulatero (ergativo), 302
- MANTU (n) «manto»
mantua (mantua): el manto, 160
- MARKA (n) «nao (nave)»
marcaac (markaak): las naos, 451
- MARRA (n) «joya (señal)»
marraac (marraak): (las, unas) joyas, 504
- MATRAZU (n) «virote (saeta)»
matraçu, matrazu (matrazu): birote, 51, 228, 485
- MATXIN (antrop) «Martín»
machini (Matxini): a Martin, 160
- MAURTU (n) «desierto»
maurtuti: por el desierto, 36
- MENDEL (n) «orillo»
mendela: (el, un) orillo, 20
- MENI (n) «tregua»
meniac (meniak): (las, unas) treguas, 404
- MERGATZ (n) «desabrido»
mergaz (mergatz): desabrida, 518
- METERI (antrop) «Emeterio»
meterij (Meteri): por Emeterio, 330
- MI (n) «lengua»
mi: lengua, 169
miyac (miiak): la lengua (ergativo), 271
- MIKA (n) «picaza (ave)»
mica (mika): picaza, 474,
miqueari (mikeari): a la picaça, 464
- MIN (n) «dolor»
min: doler, 74,
mina: (el, un) dolor, 114, 385, 447,
minago: más doliente, más dolientes, 169, 449
- MINGARRI (n) «causa dolor (doloroso)»
mingarri: causa dolor, 392
- MINTE (n) «peste»
mintea: la (una) peste, 169
- MINTEGI (Véase NINTEGI)
- MIRABE (n) «sirviente (criado)»
mirabe: siruiente, 306
miraeac (mirabeak): la siruienta (ergativo), 487,
mirabeari: a la siruienta, 525
- MIZKA (n) «abundosa de regalo (regalón)»
mizka (mizka): abundosa de regalo, 520
- MIZKERI (n) «abundancia (regalamiento)»
- mizqueriac (mizkeriak): la abundancia (ergativo), 519
- MODU (n) «manera (modo)»
modu: manera, 103
- MOTEL (n) «tartamudo»
motel: tartamudos, 170

- MUN-EGIN (v) «besar»
mun eguiten (mun egiten): besar, 250
- MURKO (n) «jarro, cántaro»
murcoa (murkoa): el (un) cántaro, el jarro, 94, 191
- MUTIL (n) «mozo, muchacho»
mutil: moço, 42, 136
- MUXICA (antrop) «Mújica»
muxica (muxika): Muxica, 270

N

- NAGI (n) «perezoso (pereza)»
nagua (nagia): el (un) perezoso, 294,
naguiac (nagiak): el perezoso, (ergativo), 90
- NAGUSI (n) «mayor (superior)»
nagusi: mayor, 27
- NAI (n) «voluntad», «úsase casi exclusivamente en el sentido de (tener) voluntad, querer» (14)
2 (inv) «o, ya, (formando correlación con "edo")»,
nay (nai): querer, 114,
nai: voluntad, 282,
naya (naia): lo que queremos, 164,
naya (naia): el desseo, 336,
nayra (naira): a lo que desseo, 83,
nay (nai): o, 57
- NAI EDUN * (v) «querer»
nayago dot (naiago dot): más quiero, 40,
naybaocu (nai baozu): si quereys, 410,
naydegun (nai degun): queremos, 127,
naydoana (nai doana): lo que eres, 139,
nay doanea (nai doanean): quando quieres, 382,
naztauenac (nai eztauenak): quien no quiere, 243,
naztoana (nai eztoana): no quieres, 470,
- NAREA (n) «linaje»
narea: linage, 303
- NARRU (n) «cuero»
narrua: el (un) cuero, 281
- NEGAR (n) «lloro»
negar: lloro, 555,
negarra: (el, un) lloro, el lloro, 325, 448,
negarrez: llorando (instrumental), 96

- NEGU (n) «invierno»
negu: Inuierno, 304,
neguan: en Inuierno, 373
- NEKE (n) «trabajo»
neq(ue)a, neque (neka, neke): trabajo, trabaja, 3, 104, 274, 553,
nequea (nekea): (el, un) trabajo, 185, 282, 545,
nequearen (nekearen): del trabajo, 41
- NESKA (n) «moza (muchacha)»
nesq(ue)a (neska): moça, 274,
nesquea, nesq(ue)a (neskea): la (una) moca, 174, 195, 313,
nesqueac (neskeak): la moça (ergativo), 374
- NEŪ (n) «mío»
neure: mío, de mí, 82, 421, 473,
neurez: de mío, 91,
neureçat (neuretzat): para mí, 445
- NI (n) «yo, me, a mí»
ni: yo, a mí, 179, 452, 535,
nic (nik): yo, (ergativo), 67, 421, 422, 478
- NINTEGI (n) «viveko»
nintegua (nintegia): el (un) bibero, 207
- NOLA (inv) «cómo»
nola: cómo, 508
- NOR (n) «quién»
noc (nok): quien (ergativo), 21
- NORBERA (n) «cual (cada uno)»
noc-verac (nokberak): cada qual, (ergativo), 363,
- NOX (inv) cuando
nox: cuando, 300, 505
- NOXAL (n) «vaca con cría de dos años»
nojala (noxala): la vaca que ha dos años que cría, 505

O

- OASUN (n) «bien (hacienda)»
oasun: bien, 531,
oasuna: bienes, 484
- OBA (inv) «mejor» (véase OBE)
oba: mejor, 293, 432, 440,
obago: mejor es, 321
- OBATU (v) «mejorar»
obatu: mejora, 365
- OBE (n) «mejor»
obe: mejor, más, mejor vale, mejores, 29, 30, 320, 322, 473
obe: (el, un) mejor, vale, lo mejor, 109, 154, 288, 427, 437, 508, 531, 542,
obeago: mejor, 2, 278, 388

- ODOL (n) «sangre»
 - odol: sangre, 208, 237,
 - odola: (la, una) sangre, 513,
 - hodolac (odolak): la sangre (ergativo), 146,
 - odolbacoa (odolbakoia): la de sin sangre, 308
- ODOLBAKOA (véase ODOL)
- OE (n) «cama»
 - hoea (oea): la cama, 22,
 - ocean: en la cama, 217,
 - hoera (oera): a la cama
- OGASUN (n) «haberes (hacienda)»
 - hogasuna (ogasuna): los aueres, 161
- OGEN (n) «engaño»
 - ogenic (ogenik): engaño, (partitivo), 243
- OGI (n) «pan»
 - ogui (ogi): pan, 247, 304, 502, 537, 539,
 - oguiia (ogia): (el, un) pan, 43, 86, 224, 318,
 - oguiac (ogiak): panes, 129,
 - oguiari (ogiarri): al pan, 48,
 - oguien (ogien): de pan, 23,
 - oguiiz (ogiz): de pan (instrumental), 263,
 - oguiagaz (ogiaz): pan con, con pan, 246, 500
- OIAL (n) «pañío»
 - ojal (oial): pañío, 541,
 - ojala (oiala): el pañío, 20
- OIAN (n) «desierto»
 - oianera (oianera): al desierto, 338
- OKELA (n) «tajada (carne)»
 - oqela, oquelea (okelea): la tajada, 176, 335, 468
- OKIN (n) «panadero»
 - hoquin (okin): panadero 373
- OLA (n) «herrería»
 - oleac (oleak): la herrería (ergativo), 15
- OLASO (antrop.) «Olaso»
 - o-laso (olaso): Olaso, 88
- OLO (n) «avena»
 - oloa: (la, una) avena, 346
- OLLAR (n) «gallo»
 - ollar: gallo, 77,
 - ollaarra (ollarra): el (un) gallo, 292,
 - ollarrerean: del gallo, 219
- OLLO (n) «gallina»
 - olloac (olloak): la gallina (ergativo), 219,
 - olloari: a la gallina, 346
- ON (n) «bueno»
 - hon, on (on): bueno, buena, sazón, buenos, buenas, jounos, bien, 31, 125, 141, 202, 257, 267, 330, 337, 371, 451 476, 556,
 - ona: (el, un): buen, bueno, (la, una) buena, el buen, 2, 46, 98, 118, 175, 197, 215, 293, 431, 505, 541,
 - honac, onac (onak): el buen (ergativo), la buena (ergativo), buenas, 42, 46, 113, 115, 13, 546,
 - onic (onik): el buen, buena, bueno, 45, 51, 302, 377, 485,

- bonari, onari (onari): al buen, a la buena, 26, 239, 285,
 onez: de bien, 469,
 onaganic (onaganik): de buen, 303,
 onerean: de buena, 175,
 onean: en buena, 332 (Véase ONEGI)
- ONDASUN (n) «bienes, haberes»
 ondasuna: del bien, 297,
 ondasunac (ondasunak): los aueres, 433
- ONDO (inv) «bien»
 ondo, ongo (ondo): bien, lo bien, de bien, 152, 240, 265, 268, 342, 430, 494,
 onda (ondo): buenos, 143
- ONEGI (n) «demasiado bueno»
 onegua (onegia): (lo) demasiado bueno, 224
- ONERETSI, ONERETXI (v) «tener cariño, querer, amar»
 on-derehta (onderexhta): que le tengo cariño, 556,
 onerextea: el amor (sust. verbal), 558,
 on-erexteco (onerexteko): para querer bien (participio futuro), 339
- ONERETXI (n) «amante, aficionado»
 on-erechiac (oneretxiak): el aficionado, 327,
 onerechien (oneretxien): del amante, 242
- ONIK (Véase ON)
- ONTZOERI (n) «logrero»
 onçoeriac (ontzoeriak): los logreros, 89
- ONTZORI (n) «no menester, (innecesario)»
 onçoriçat (ontzori(ren) tzat): para no menester, 244
- ONUA (n) «consejo»
 hon-huaric (onuarik): consejo (partitivo), 153
- OÑA (n) «pie»
 hoña (oña): el pie, 9,
 oñac (oñak): los pies, 87, 142, 453,
 oñean: en el pie, 288
- OÑATU (v) «cansarse»
 oñatu: cansa, 365
- OÑATZ (n) «pisada (huella de pie)»
 oñaça (oñatza): la (una) pisada, 418
- OÑON (inv) «porfiar, hablar, gruñir»
 oñon: porfia, hablando, gruñir, 19, 179, 305
- OPAETSI (v) «ofrecer»
 opaesi (opaetsi): ofrezcas, 470
- OPARIN (n) «necesidad»
 oparayna (opar(a) ina): la necesidad, 140,
 oparinac (oparinak): la necesidad, (ergativo), 75, 244,
 opanari: a necesidad, (dat.), 78
- OPEIL (n) «Abril»
 opeyl (opeil): Abril, 129,
 opeco, opeileco (opeileko): de Abril, 266, 416
- ORA (n) «perro mastín»
 ora: mastin, 86, 347,
 orac (orak): el mastín, el perro, (ergativo), 377, 380,
 oric (orik): mastines (partitivo), 349,
 oragaz: y mastin (con mastín), 246

- ORA (v) indet. de ORATU «apañar, trabar»
ora nequiqeo (ora nekikeo): trabaría, 230,
oraetan: de trabar, 144,
oraçen (orätzen): apaña (sustantivo verbal), 298
- ORBAN (n) «mancha»
orban: mancha, 174
- ORBIDE (n) «andadura, (galope)»
orbiden: andadura, 104
- ORDI (n) «borracho»
hordia (ordia): (el, un) borracho, 536
- ORI (n) «ese, esa, eso»
ori: esse, 482,
orrec (orrek): esse (activo), 228,
orri: a esse, 422,
orretarean: de essa, 228
- ORO (n): todo, todos
oro: todas, todos, 223, 245,
oroc (orok): todos, 92, 170, 533,
oroen: de todos, 198,
otoençat, oroentzat (oroentzat): para todos, 256, 491
- OROLDI (n) «moho, (musgo)»
oroldiric (oroldirik): moho (partitivo), 5
- ORTZ (n) «mella, (diente, púa)»
orcac (ortzak): las mellas, 268
- ORZITU (v) «enterrar»
orzituac (orzituak): los enterrados, 93
- OSKI (n) «zapato»
hosqui, osqui (oski): çapatos (Véase ADISKIDE), 275, 288
- OSO (n) «sano, (entero)»
osoa: (el, un) sano, 288
- OSPE (n) «fama»
hospa, ospe (ospe): fama, 2, 107, 188,
ospea (la, una) fama, 507, 542
- OSTATU (n) «posada»
ostatua (la, una) posada, 110
- OSTE (n) «después, (parte trasera)»
ostean: después, después de, 41, 393,
osteco (osteko): después, de, 425
- OSTEIN (n) (Véase OSTE)
osteyren (osteiren): postrero, 448
- OSTENDU (v) «atrasarse»
ostenduco zara (ostenduko zara): atrasaros eys, 144
- OSTIKO (n) «coz»
osticoa (ostikoa): coz, (la, una), 180, 363
- OSTU (v) «esconder, robar»
ostu: esconder, 405,
hoxtuac (ostuak): roba, 544
- OTORDE (inv) «a trueque de pan»
otorde: en trueq(ue) de pan, 534,
- OTS (n) «sonido, (ruido)»
ossac (otsak): los sonidos, 226

- OTSAIL (n) «febrero»
hosaylean (otsailean): en Hebrero, 323, 368
osaylgo (otsailgo): de Hebrero, 89,
- OTSO (n) «lobo»
ocshso, oshso, oso (otso): lobo, el lobo, 133, 471, 538,
oshoa (otsoa): al lobo, 338,
oshsoac, oshsoac, osoac (otsoak): el lobo (ergativo), 74, 345, 480,
osoen (otsoen): del lobo, de los lobos, 337, 347
- OTU (v) «rogar»
otu: ruega (participio pasado), 545,
otu ceguioc (otu ze egiok): (p. p. + neg. + aux) no le ruegues, 217,
hotua (otua): el ruego (p. p. + art.), 550,
otuago: más rogado (p. p. + adv.), 255,
- OTZ (n) «frío»
oz (otz): fríos (Véase ADISKIDE), 142,
oza (otza): el (un) frío, 478,
oçac, ozac (otzak): el frío (ergativo), 535, 552
- OTZARA (n) «cesto»
oza(-)-tan (otza(-)-tan): en el cesto, 543
- OTZITU (v) «enfriar»
ozituago (otzituago) quanto más frías, 449
- OTZITUAGO (Véase OTZITU)
- OZPIN (n) «vinagre»
ozpin: vinagre, 267

P

- PAGA (inv) «variante de BAGA», «sin» (15)
paga: sin, 174
- PALAGADU (v) «prestar»
palagadua: la prestada (participio pasado), 388
- PARRAU (n) «ermitaño»
parrahua (parraua): el hermitaño, 220
- PARRI (Véase BARRI)
- PEKO (n) «sospecha»
peco (peko): sospecha, 425
- PELTZ (Véase BELTZ)
- PERRAU (n) «ermitaño» (Véase PARRAU)
perrau (perrau): hermitaño, 419
- PERU (antrp) «Pedro»
peruc (Peruk): Pedro, 421

- PILOTU (n) «piloto»
pilotuen: del piloto, 218
- PLENZIA (top.) «Plencia»
Plencian (Plenzian): en Plencia, 167
- PORRU (n) «porrina, (parte podrida de un madero)»
porru: porrina, 330
- POSA: Según Michelena parece ser un apax que deriva de una voz románica
posaco (posako): forçado, 377
- POZ (n) «regocijo, alegría»
poça (poza): (el un) regozijo, 41,
pozac (pozak): alegría (ergativo), 552,
pozean: en regozijo, 412
- POZKARRI (n) «que causa regocijo»
pozcarri (pozkarri): causa (de) regozijo, 443
- PREST (n) «aparejado, (presto)»
prestitu (prest ditu): aparejados tiene, 204
- PRESTU (n) «valioso, provechoso»
prestu: que vale mucho, 306,
prestu-ez, prestuez (prestu ez): no vale nada, 216, 283,
prestuesta (prestu ezta): no es de prouecho, 166
- PUTXA (n) «cuajada»
pucheac (putxeak): la coajada (ergativo), 247
- PUTZ (n) «soplo»
puza (putza): (el, un) soplo, 469
- PUZTU (v) «hinchar»
puzchoan eztana (puztxoan eztana): quien no se hincha, 181

S

- SABEL (n) «vientre»
sael (sabel): vientre, 381,
sabela (sabela): el (un) vientre, 99,
sabelean: en el vientre, 365,
sabelera: al vientre, 311
- SABELDUN (n) «barriguda»
sabelduna (sabelduna): barriguda, 190
- SAGASTI (n) «manzanal»
sagasti (sagastia): (el, un) mançanal, 177
- SAGU (n) «ratón»
sagu (sagu): ratones (Véase ADISKIDE), 117,
sagua: el ratón, 298,
saguac (saguak): el ratón (ergativo), 532
- SAI (n) «buitrera»
sayra (saira): (a, la) en la buytrera, 361, 362

- SALDA (n) «caldo»
saldabaga: sin caldo, 543
- SALDU (v) «vender»
saldu doa: suele vender, 541
- SARATA (n) «vanaglorioso, presuntuoso»
sarata: vanagloriosas, presuntuosas, 48, 134
- SARDI (n) «sardina»
sardia: la (una) sardina, 128
- SARI (n) «dádiva»
sari: dadiua, 157,
saria: lo merecido, la dadiua, 238, 497
- SARTU (v) «entrar, meter»
sar esac (sar ezak): métele (rad + aux. trans.), 98,
sardina (sar dina): el que entrare (rad. + aux. intr.), 209,
sartu: entrar (p. p.), 481,
eztoa surtu (eztoa sartu): no suele entrar, 123
- SARU (n) «overo»
saruc (saruk): el (un) obero (ergativo), 335
- SASITU (v) «estercolar»
sasitu (sasitu): estercolar, 236
- SATZ (n) «basura»
sasez (satzez): de basura, 99
- SEI (n) «niño»
sey (sei): los niños, 523,
seyac (seiak): el niño (ergativo), 238,
seyari (seiari): al niño, 55,
seyacaz (seiakaz): quien con niños, 560
- SEIZARRO (n) «niñear (infancia)»
seyzarroa (seizarroa): el niñear, 167
- SEME (n) «hijo»
seme: hijos (Véase ADISKIDE), 108,
semea (el, un) hijo, el hijo, al hijo, 193, 278, 382, 450,
semez: de hijos, 235
- SENAR (n) «marido»
senar: marido, 290, 338, 555
- SENDARI (n) «gallardía»
sendari: gallardía, 87
- SENDATU (v) «robustecer»
sendaquiue (senda kike): te robustecerás (rad. + aux.), 251
- SENDO (n) «crecida, robusta (fuerte)»
sendo: robusto, crecida, 163, 268
- SENIKIDE (n) «semejante, compañera, (pariente)»
seniquide (senikide): semejante, compañera, 376
- SINISTU (v) «creer»
sinistu (siniztu): creer, 384,
sinisturic (sinizturik): creer, 76
- SOLOI (n) «heredadiego»
soloy (soloi): heredadiega, 522
- SOROSI (v) «atender, catar»
sorosi: atiende, 78,
sorosi eguioc (sorosi egiok): le cates, 152

- SU (n) «fuego»
 - su: fuego, de fuego, 146, 198, 237, 304, 534,
 - sua: fuego, 135, 364, 473,
 - suac (suak): los fuegos, 328,
 - suric (surik): fuego (partitivo), 53,
 - suen: al fuego, 324,
 - surean: del fuego, 360
- SUATE (n) «cocina»
 - su-atean (suatean): en la cocina, 33
- SUPITA (n) «refrán»
 - supitac (supitak): refranes, 32
- SUTANTZE (n) «amor del fuego»
 - sutanzean (sutantzean): al amor del fuego, 323

T

- TA (inv) «y»
 - ta: y, 6, 7, 11, 14, 16, 17, 18, 24, 27, 28, 31, 39, 43, 48, 49, 56, 63, 68; 70, 75, 78, 102, 108, 114, 123, 125, 127, 128, 134, 136, 144, 149, 153, 155, 158, 160, 161, 168, 178, 179, 188, 190, 193, 194, 199, 205, 207, 212, 214, 219, 227, 232, 233, 236, 240, 256, 257, 267, 272, 273, 274, 277, 282, 283, 287, 289, 290, 292, 298, 304, 311, 312, 314, 328, 329, 334, 336, 341, 352, 355, 357, 372, 374, 376, 378, 381, 382, 384, 391, 394, 398, 405, 407, 411, 412, 421, 422, 424, 429, 435, 439, 443, 444, 459, 462, 469, 483, 487, 488, 492, 496, 501, 502, 512, 513, 508, 521, 533, 535, 537, 549, 553, 555,
 - ta ———, 116
- TAKO «para»
 - tacoc (takok): para (ergativo), 82,
 - tacoençat (takoentzat): para el para, 533
- TAMAL (n) «lástima»
 - tamal: lástima, 78
- TILISTA (n) «lenteja» (Véase DILISTA)
 - tilista (tilista): las lentejas (Véase ADISKIDE), 50
- TO (inv) «toma, ten» (voz con que se dirige a un hombre, y su correspondiente dirigiéndose a mujeres es «no»)
 - to: toma, 40
- TOTAKOXE (n) «toda»: nombre propio de persona en la Edad Media, Vgr. mujer de Sancho III, en vasco ha evolucionado a TOTA.
- KO: diminutivo

- XE: diminutivo
tota coje (totakoxe): totica, 306
- TRANKART (n) «engaño»
trançart, trancart (trankart): engaño, falsía, engaños (Véase ADISKIDE, 49, 272, 437)
- TRESNATU (v) «aparejar»
tresnaçen davenac (tresnatzen dabenak): quien le apareja, 335
- TRISKA (n) «salto»
trisqueea (triskea): el salto, 436
triscan (triskan): dançando (a saltos), 436
- TXABUR (n) «corto»
chaburra (txaburra): (el, un) corto, (las, unas) cortas (Véase ADISKIDE), 29, 289, 487
- TXAKUR (n) «perro»
chacur (txakur): perro, el perro, 397, 477, 482
- TXAMARATILLA (n) «cabezón»
chamaratilla (txamaratilla): cabeçon, 168
- TXANTXAR (Véase TXANTXARDUN)
- TXANTXARDUN (n) «que tiene arrapiezos»
chancharduna (txantxarduna): con arrapiezos, 168
- TXARRI (n) «cochino (cerdo)»
charri (txarri): cochino, 485
charriac (txarriak): el cochino (ergativo), 37
- TXIOLOGA (n) «mesón»
chiologaco (txiologako): del mesón, 487
- TXIPI (n) «pequeño, chiquito, menor»
chipia (txipia): (la, una) chiquita, 354
chipiac (txipiak): pequeño (ergativo), 352
chipiago (txipiago): menores, 500
- TXIRIBOGIN (n) «tabernero»
chiriboguín (txiribogin): tabernero, 373
- TXIRKANDE (n) «dedo meñique» (Véase ATZ)
chircandea (txirkandea): el dedo meñique, 192
- TXIRO (n) «pobre»
chiro (txiro): pobre, pobres, los pobres (Véase ADISKIDE), 3, 314, 435,
chiroac (txiroak): el pobre (ergativo), 467, 493
chiroari (txiroari): al pobre, 78
- TXITA (n) «pollito»
chitac (txitak): pollitos, 39
- TXORDON (antro) «Ordoño»
chordon (txordon): Hordoño, 422
- TXORI (n) «pájaro»
chori (txori): paxaro, el paxaro, 432, 474,
choria (txoria): (el, un) paxaro, al paxaro, 396, 457,
choriari (txoriari): el paxaro (al paxaro), 236
choriric (txoririk): paxaros (partitivo), 528

U

- UBE (n) «vado»
uberen (uberen): el bado (genitivo), 299
- UDA (n) «verano»
huda (uda): verano, 304,
hudan (udan): en verano, 373
- UGARAISO (n) «rana»
vgarajoen (ugaraisoen): de la rana, 436
- UGATZ (n) «teta»
hugazean (ugatzean): en la teta, 420
- UKAONDO (n) «codo»
vcaondoa (ukaondoa): el (un) codo, 250
- UKATU (v) «negar»
vcatu validi (ukatu balidi): se negasse (participio pasado + aux.), 510,
vcayriquec (uka irikek): negaras (rad, + aux.), 203
- UKO (n) «negar (negación)»
vcoa (ukoa): negar, 203
- UKUZ (v) «lavar» (véase UKUZKA)
- UKUZKA (inv) «sin lavar, sucio»
ucuzca (ukuzka): sucio, sin lavar, 560
- ULE (n) «pelo, cabello, lana»
hule (ule): cabello, lana, 289, 498,
hulec (ulek): pelo, 495
- ULERTU (v) «entender»
vler ezac (uler ezak): entiende (rad+aux), 194,
vlerretan deustat (ulerretan deustat): te entiendo, 49,
hulerzen eztan (ulertzen eztan): q(ue) no se entiende, 216
- ULERTZALLA (n) «entendedor»
huller-çalla (ulertzalla): entendedor, 285
- ULU (n) «aullido»
hulua (ulua): aulla, 538
- UMAGIN (n) «paridera»
vmaguinari (umaginari): paridera, 111
- UME (n) «crío, criatura» (véase KUME)
hume (ume): criaturas (véase ADISKIDE), 108,
humea (umea): la (una) cría, 264
- UN (n) «tuétano»
vna (una): (el, un) tuétano, 525
- UNAI (n) «pastor»
vnayoc (unaiok): los pastores (véase ABERATS), 52
- UR (n) «agua»
hura (ura): (el) agua, 62, 147, 246
hurac, vrac (urak): el agua (ergativo), 465, 472,
hurtan (urtan): en el agua, 217,
vretan (uretan): por agua, 441
- UR (inv) «cerca»
hur (ur): cerca, 250
- URA (n) «aquel» (véase A)

- URDAI (n) «tocino»
vrdaya (urdaia): (el, un) tocino, 39
- URDE (n) «puerco»
vrde (urde): puerco, del puerco, 47, 414,
hurdea, vrdea (urdea): (el, un), puerco, el puerco, 278, 522,
hurdeoc (urdeok): los puercos (véase ABERATS), 379,
urdeen: del puerco, 51
- URDIN (n) «cano, gris»
hurdinetan (urdinetan): a encanecer, 167
- UREN (n) «principal, de buen recado» (véase GUREN)
hurenac, vrenac (urenak): principal, de buen recado (ergativo), 210, 317,
uren-en (urenen): de buenrecado, 527
- URGAZI (v) «ayudar»
vrgaçi (urgazi): ayudar, 339
- URI (n) «villa»
huri (uri): la villa, 148,
vria (uria): la (una) villa, 294
- URKATZALLA (n) «verdugo»
vrcaçalla (urkatzalla): verdugos, 80
- URRAGO (inv) «más cerca» (véase UR)
vrago, vrrago (urrago): más cerca, 138, 281
- URRATU (v) «desgarrar»
vratudoa (urratu doa): se desgarran, 275
- URRE (n) «oro» (véase URREZKO)
- URREZKO (no) «oro»
hurrezco (urrezko): de oro, 253
- URRI (v) «menguar»
hurri (urri): mengua, 149,
hurri dira (urri dira): menguadas son, 149,
vrria (urria): menguado, 17
- URRIETA (n) «Octubre»
hurrieteac (urrieteak): el Octubre (ergativo), 149
- URRIN (n) «lejos»
vrrin (urrin): lexos, 350,
vrrineric (urrinerik): de lejos, 542,
hurrungo (urrungo): de lexos, 344,
- URRUTI (n) «lejos»
urrutirean, hurrutirean (urrutirean): de lexos, 147, 327
- URTE (n) «año»
hurte, urte (urte): año, el año, años, en años, 43, 50, 150, 151, 292, 321,
hurtea, vrtea (urtea): (al, una) anada (el, un) año, el año, 231, 300,
vrtean (urtean): el año, 459,
hurteen (urteen): del año, 286,
hurtealango (urtealango): qual el año, 191
- URTEN (v) «salir»
hurte ezaban (urte ezaban): no salio, 228,
hurten eban (urten eban): salio, 364,
hurteyten daroa (urteiten daroa): salir suele, 268
- URTIGI (v) «tirar»
vrtigui (urtigi): tirar, 405
- URUN (n) «harina»
hurunic (urunik): harina (partitivo), 287

- USATEGI (n) «palomar»
vsategui (usategi): palomar, 11
- USEGI (v) «morder»
- USO (n) «paloma»
uso: paloma, 133
- USTE (v) «pensar»
vste (uste): piensa, 335
- USTELDU (v) «podrirse»
vsteldu (usteldu): podre-ce, 199
- USTRAIL (n) «vasija»
vstrall (ustrail): vasija, 46
- UTS (n) «vacío»
us, vz (uts): todo, del todo, 151, 64,
husa, vsa, vshsa, hussa (utsa): (la, una) vazia, (el, un) vazio, toda, 317, 442,
443, 469,
hussic (utsik): el que vazian (partitivo), 333,
vsean (utsean): (de) vazio, 412
- UTXA (n) «arca»
huchan (utxan): en el arca, 541
- UHUN (n) «ladrón»
huhuñerean (uhuñerean): de los ladrones, 544
- UZATU (v) «ahuyentar, espantar»
vzabez (uza bez): auyente (radical + verbal aux), 165,
vçatuac (uzatuak): espantadiza, 5
- UZEN (n) «nombre»
hucen (uzen): nombres, 414,
huzena (uzena): (el, un) nombre, 461
- UZKARTI (n) «pedorro»
vzcarti (uzkarti): pedorro, 33
- UZKURTU (v) «agacharse»
vzqur baquio (uzkur bakio): si te agachas, 251

Z

- ZAJAGAUZI (n) «dejativo» (abandonado)
zajagauzi: dejatiuo, 506
- ZAKU (n) «costal» (saco)
çacu (zaku): costal, 390
- ZALDAR (n) «divieso»
çaldarra (zaldarra): (el, un) liuieso, 503
- ZALDI (n) «caballo»
çaldi (zaldi): el cauallo, 480,
çaldiari (zaldiari): al cauallo, 217
- ZAMAR (n) «zamarra»
zamarra: el (un) zamarro, 508

- ZAMARI (n) «rocín»
samarien (zamarien): de rocín, 363
- ZAN (n) «vena»
can (zan): venas (Véase ADISKIDE), 476
- ZARAN (n) «cesto»
zaran: cesto, 34 (Véase OTZARA)
- ZARRA (n) «viejo»
çarra, zara, zarra, zaarra (zarra): viejo, uiejo, vieja, el viejo, 24, 355, 399, 415, 475, 479, 482, 488 503 510
zarrac, zaarrac (zarrak): viejo, el viejo (ergativo), 177, 538,
çarrari, zarrari (zarrari): (al) viejo, (a la) vieja, al viejo, 10, 121, 152, 178,
zarren: de viejo 450,
zaararen (zarraren): del viejo, 465,
çaarrago (zarrago): quanto mas viejo, 22
- ZARTEGI (n) «vejez»
çartegui (zartegia): la (una) vejez, 486
- ZARTZA (n) «vejez» (Véase ZARZARO)
zaarza (zartza): vejez, 396
- ZARZARO (n) «vejez»
çarzaroco (zarzaroko): para la vejez, 531
- ZAURI (n) «herida, llaga»
zauri: la herida, 42,
zauriac (zauriak): las llagas, 449
- ZAZPI (n) «siete»
çazpi (zazpi): siete, 421
- ZE (inv) «que»
çe, ce (ze): q(ue), que, q(ue) el, porque, 1, 40, 54, 69, 112, 165, 166, 184, 320, 322, 432, 468, 505, 525
- ZE (inv) variante de la negación EZ
çe, ce (ze): no, 36, 152, 162, 189, 257, 271, 312, 336, 401, 490, 501, 530, 556
- ZEIA (n) «mercado» (Véase ZELAI)
ceján (zeian): mercado, en el mercado, 33, 253,
çejara (zejara): al mercado, 82
- ZEIN «cuál, cómo» (n)
çeyn (zein): como, qual, 154, 497
- ZEKEN (n) «avaro»
çequenaen (zekenaen): del auaro, 484
- ZELA (n) «silla»
çelaracoa (zelarakoa): para silla, 480
- ZELAI (n) «plaza»
çelayan (zelaian): en la plaza, 241
- ZELAN (inv) «así, cual»
celan (zelan): qual, assi, 20, 478
- ZELANGO (n) «cual, que tal»
celangoa (zelangoa): qual, que tal, 35, 92
- ZELATA (n) «acecho», aunque significa acecho, «zelata egon» significa «estar al acecho o acechando», en cuyo caso parece ser que «zelata» debiera estar declinado o con algún afijo modal
celatadagoana (zelata dagoana): el q(ue) esta açechando, 38
- ZELEDON (antrp) «Celedón»
Celedon (Zeledon): Celedon, 330

- ZEMATU (v) «amenazar»
cematuoc (zematuok): los amenazados (Véase ABERATS), 23, 93
- ZENTZUN (n) «juicio, seso, entendimiento»
ceçun, zenzun (zentszun): seso, iuzio, 289, 481,
zençuna (zentszuna): (el, un) entendimiento, 7
- ZER (n) «que» (con sentido de «algo, qué»)
çer, zer (zer): que, 384
- ZERRALDO (n) «anda»
çerraldo-etan (zerraldoetan): en las andas, 420
- ZERU (n) «cielo»
çerurean (zerurean): del cielo, 232
- ZIDOR (n) «sendero»
cidorec (zidorek): sendero, 267
- ZINBOT (n) «desperdiciada»
cinbota (zinbot/da): (la, una) desperdiciada, 259
- ZIRI (n) «cuña, clavija»
ciya, ciria (zi(ri)a, ziria): (la, una) clauiaja, la cuña, 182, 428
- ZIROL (n) «zapatero»
çirola, zirola (zirola): (el, un) çapatero, 21, 275
- ZITALDU (v) «ensuciar»
çitaldu (zitaldu): ensuzia, 47
- ZITEL (n) «pusilánime»
zitel: pusilánimo, 21
- ZOR (n) «deudas»
zor: deuda, 394, 430, 444, 475
- ZORDUN (n) «deudor»
zordun: deudor, 249
- ZORROTZ (n) «agudo»
zorroça (zorrotza): agudo, 539
- ZOTZ (n) «palillo»
zoça (zotza): el (un) palillo escarbador, 25,
zozes (zotzez): los palillos, de palillos, 417
- ZOZKERA (n) «suerte»
zozquereac (zozkereak): la suerte (ergativo), 67
- ZOZPAL (n) «astilla»
çoçpolac (zozpolak): la astilla (ergativo), 483
- ZU (n) «tú»
zuc (zuk): vos, 67, (ergativo)
- ZULATU (v) «horadar»
çulatu (zulatu): orada (Participio pasado), 16
- ZUR (n) «madero»
zur: madero, 428
- ZURE (n) «vuestro» (Véase ZU)
çurea (zurea): lo vuestro, 445
- ZURI (n) «blanco»
çuri (zuri): blancas, 245,
çuria (zuria): blanco (ergativo), 511,
çuriac (zuriak): (las, unas) blancas, 421
- ZURTZ (n) «huérfano»
zurz (zurtz): huérfano, 450,
zurça (zurtza): el (un) huérfano, 199

— BIBLIOGRAFIA —

AZCUE, Resurrección M.

—*Diccionario Vasco-Español-Francés*. Bilbao, 1905-1906 (edic. facsímil, Bilbao, 1969).

—*Morfología Vasca*. Bilbao, 1923 (edic. facsímil, Bilbao, 1969).

GOROSTIAGA, Juan

—*Vocabulario del Refranero Vizcaíno de 1596, en Acta Salmanticensia*, T. VI 1953, Univ. de Salamanca.

LAFON, René

—*Le système du verbe basque au XVIe siècle*, T. I-II, Universidad de Burdeos, 1943.

LHANDE, Pierre

—*Dictionnaire basque-français* (Labourdin, bas navarrais et souletin) T. I. Gabriel Beauchesne, Paris, 1926.

MICHELENA, Luis

—«Juan Gorostiaga: Vocabulario del Refranero Vizcaíno de 1596». B.R.S.V.A.P. San Sebastián, 1953.

—*Historia de la Literatura Vasca*. Minotauro, Madrid, 1960.

—*Fonética histórica vasca*. Seminario Julio Urquijo, San Sebastián, 1961.

—*Textos arcaicos vascos*. Minotauro, Madrid, 1964.

—*Prólogo al Refranero Vasco* de Julio de Urquijo. Auñamendi, San Sebastián, 1964.

—*Estudios sobre las fuentes del Diccionario de Azcue*. Publicaciones del Centro de Estudios Históricos de Vizcaya, 1970.

—«Nombre y verbo en la etimología vasca», en *Fontes Linguae Vasconum* n.º 4, Pamplona, 1970.

—«Descubrimiento y redescubrimiento en textos vascos» en *Fontes Linguae Vasconum*, n.º 8, Pamplona, 1971.

—«De lexicografía vasca» en *Fontes Linguae Vasconum*, n.º 16, Pamplona, 1974.

MUGICA, Plácido

- Diccionario Castellano Vasco, El Mensajero del Corazón de Jesús*, Bilbao, 1965.

URQUIJO, Julio de

- «De paremiología vasca. Oihenart conoció los refranes y sentencias de 1596». *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo*, 1967.
- Revista Internacional de Estudios Vascos*. La Gran Enciclopedia, facsímil, Bilbao, 1969.
- T. 2 Los refranes vascos de Sauguis pág. 678-679.
- T. 5 Refranes y Sentencias de 1596: n 1-35: pág. 375-401, n 36-43: pág. 581-589.
- T. 6 n 44-49: pág. 230-234.
- T. 7 n 50-54: pág. 61-66, n 55-86: pág. 430-460.
- T. 8 n 87-159: pág. 17-50, n 160-240: pág. 230-266.
- T. 19 n 241-274: pág. 548-562.
- T. 20 n 277-299: pág. 45-56, n 275-276, 300-311: pág. 212-217.
- T. 21 n 312-337: pág. 166-176.
- T. 22 n 338-344: pág. 74-81, n 345-365: pág. 530-541.
- T. 23 n 344-345-368-393: pág. 30-4.
n 366-367, 395-443: pág. 264-288.
n 394, 443-491: pág. 522-545.
- T. 24 n 492-539: pág. 39-58.
- Refranes de Esteban de Garibay. El Refranero Vasco*. T. I Imprenta de Martín y Mena. San Sebastián, 1919.
- El refranero vasco*. T. I-II Auñamendi, San Sebastián, 1964-1967.
- «Notas sobre algunos pasajes de los Refranes y Sentencias de 1596» *Anuario del Seminario de Filología Vasca, Julio Urquijo, B.R.S.V.A.P.*, 1954.

VILLASANTE, Luis

- La declinación del vasco literario común*. Ed. Franciscana Aránzazu, Oñate, 1972.

VINSON, Jules

- Complement et Supplement al Essai d'une bibliographie de la langue basque*. París, 1893.